



## Tartalom

## I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

## RENDELETEK

- ★ A Tanács 499/2009/EK rendelete (2009. június 11.) a Kínai Népköztársaságból származó kézi emelőkocsik és alapvető részegységeik behozatalára az 1174/2005/EK rendelettel kivett végleges dömpingellenes vámnak a Thaiföldön feladott, akár Thaiföldről származóként, akár nem ilyenként bejelentett ugyanezen termék behozatalára történő kiterjesztéséről ..... 1
- ★ A Tanács 500/2009/EK rendelete (2009. június 11.) a Kínai Népköztársaságból származó egyes öntvények behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló 1212/2005/EK rendelet módosításáról ..... 6
- ★ A Tanács 501/2009/EK rendelete (2009. június 15.) a terrorizmus elleni küzdelem érdekében egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott különleges korlátozó intézkedésekről szóló 2580/2001/EK rendelet 2. cikke (3) bekezdésének végrehajtásáról és a 2009/62/EK határozat hatályon kívül helyezéséről ..... 14
- A Bizottság 502/2009/EK rendelete (2009. június 15.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 17
- A Bizottság 503/2009/EK rendelete (2009. június 15.) a gabonaágazatban a 2009. június 16-án alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról ..... 19
- ★ A Bizottság 504/2009/EK rendelete (2009. június 15.) a 2771/75/EGK, a 2777/75/EGK és a 2783/75/EGK tanácsi rendeletnek a tojás- és baromfi-hús-ágazatban történő alkalmazásával kapcsolatos egyes értesítésekről szóló 546/2003/EK rendelet módosításáról ..... 22

★ A Bizottság 505/2009/EK rendelete (2009. június 15.) az AKCS-jegyzőkönyv és az Indiával kötött megállapodás alapján behozandó nádcukorra vonatkozó szállítási kötelezettségeknek a 2008–2009-es szállítási időszak, valamint a 2009. július 1-jével kezdődő szállítási időszak tekintetében történő kiigazításáról .....	23
★ A Bizottság 506/2009/EK rendelete (2009. június 15.) egy elnevezésnek a hagyományos különleges termékek nyilvántartásába történő bejegyzéséről (Olej rydzowy (HKT)) .....	26
★ A Bizottság 507/2009/EK rendelete (2009. június 15.) egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Abbacchio Romano (OF)) .....	27
★ A Bizottság 508/2009/EK rendelete (2009. június 15.) a baromfira vonatkozó egyes forgalmazási előírások tekintetében az 1234/2007/EK tanácsi rendelet végrehajtási szabályainak meghatározásáról szóló 543/2008/EK rendelet módosításáról .....	28

---

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

**Tanács és Bizottság**

2009/463/EK, Euratom:

- ★ A Tanács és a Bizottság határozata (2009. május 18.) az EU–Albánia Stabilizációs és Társulási Tanácsának az eljárási szabályzatának, ideértve a Stabilizációs és Társulási Bizottság eljárási szabályzatát is, elfogadásáról szóló határozatával kapcsolatos közösségi álláspontról .....
- 31

**Bizottság**

2009/464/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2009. június 15.) a fluopyramnak a 91/414/EGK tanácsi irányelv I. mellékletébe való lehetséges felvétele céljából részletes vizsgálatra benyújtott dosszié hiánytalanságának elvi elismeréséről (az értesítés a C(2009) 4437. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> .....
- 37



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

## RENDELETEK

## A TANÁCS 499/2009/EK RENDELETE

(2009. június 11.)

**a Kínai Népköztársaságból származó kézi emelőkocsik és alapvető részegységeik behozatalára az 1174/2005/EK rendelettel kivetett végleges dömpingellenes vámnak a Thaiföldön feladott, akár Thaiföldről származóként, akár nem ilyenként bejelentett ugyanezen termék behozatalára történő kiterjesztéséről**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozatallal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: alaprendelet) és különösen annak 13. cikkére,

tekintettel a tanácsadó bizottsággal folytatott egyeztetést követően benyújtott bizottsági javaslatra,

mivel:

## A. ELJÁRÁS

## 1. A meglévő intézkedések

- (1) Vizsgálatot követően (a továbbiakban: eredeti vizsgálat) a Tanács az 1174/2005/EK rendelettel <sup>(2)</sup> (a továbbiakban: eredeti rendelet) végleges dömpingellenes vámot vetett ki a Kínai Népköztársaságból (a továbbiakban: KNK) származó kézi emelőkocsik és alapvető részegységeik (a továbbiakban: HPT, vagy érintett termék) behozatalára.
- (2) Az eredeti vizsgálat termékkörét a Tanács a 684/2008/EK rendelettel <sup>(3)</sup> pontosította.

## 2. A vizsgálat hivatalból történő kezdeményezése

- (3) Az eredeti vizsgálatot követően a Bizottság rendelkezésére álló bizonyítékok azt mutatták, hogy a KNK szár-

mazó kézi emelőkocsikra és alapvető részegységeikre kivetett dömpingellenes intézkedéseket a kézi emelőkocsik Thaiföldön való összeszerelésével (a továbbiakban: vizsgált termék) kijátszák.

- (4) A Bizottság rendelkezésére álló *prima facie* bizonyíték konkrétan a következőket jelezte:

— az érintett termékre vonatkozó intézkedések bevezetését követően jelentős változás ment végbe a Kínai Népköztársaságból és Thaiföldről a Közösségbe történő behozatal szerkezetében, és erre a változásra kizárólag a vám kivetése nyújthatott elegendő magyarázatot vagy indoklást,

— a kereskedelem szerkezetének változása a kézi emelőkocsik Thaiföldön történő összeszereléséből látszott következni,

— ez az érintett termékre bevezetett meglévő dömpingellenes intézkedések jótékony hatását mennyiség és ár tekintetében egyaránt gyengítette. Úgy tűnt, hogy a vizsgált termék Thaiföldről származó jelentős mennyiségű importja váltotta fel a vizsgált termék behozatalát. Elegendő bizonyíték állt rendelkezésre továbbá arra vonatkozóan, hogy e növekvő behozatal olyan áron történik, melyek jóval alacsonyabbak a meglévő intézkedésekhez vezető vizsgálat során megállapított, kárt nem okozó árnál,

— a kézi emelőkocsikat és részegységeiket dömpingelt áron hozták be az érintett termékre előzőleg megállapított rendes értékhez képest.

- (5) Miután a Bizottság a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően megállapította, hogy elégséges *prima facie* bizonyíték áll rendelkezésre az alaprendelet

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1996.3.6., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 189., 2005.7.21., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 192., 2008.7.19., 1. o.

13. cikke szerinti vizsgálat kezdeményezéséhez, a 923/2008/EK bizottsági rendelet<sup>(1)</sup> útján (a továbbiakban: vizsgálatot indító rendelet) hivatalból vizsgálatot indított a dömpingellenes intézkedések feltehető kijátszása ügyében. Az alaprendelet 13. cikke (3) bekezdése és 14. cikke (5) bekezdése alapján a Bizottság szintén a vizsgálatot indító rendelet útján a vámhatóságokat is utasította, hogy 2008. szeptember 21-től kezdve regisztrálják a Thaiföldön feladott kézi emelőkocsik és alapvető részegységeik behozatalát, akár Thaiföldről származóként, akár nem ilyenként vannak bejelentve.

### 3. Vizsgálat

- (6) A Bizottság a vizsgálat megindításáról hivatalosan értesítette Kína és Thaiföld hatóságait, a kínai és thaiföldi gyártókat/exportőröket, az ismertén érintett közösségi importőröket és a közösségi gazdasági ágazatot. Kérdőíveket küldtek az ismert kínai és thaiföldi gyártóknak/exportőröknek, a Bizottság által az eredeti vizsgálatból ismert közösségi importőröknek, valamint olyan más feleknek, akik a vizsgálatot indító rendelet 3. cikkében megszabott határidőn belül jelentkeztek. Az érdekelt felek lehetőséget kaptak arra, hogy írásban ismertessék álláspontjukat, és a vizsgálatot indító rendeletben megállapított határidőn belül meghallgatást kérjenek. Minden felet tájékoztattak arról, hogy az együttműködés hiánya az alaprendelet 18. cikkének alkalmazását vonhatja maga után, és hogy a rendelkezésre álló tények alapján fogalmazzák meg a vizsgálat megállapításait.
- (7) A thaiföldi exportőröktől, illetve gyártóktól a kérdőívekre nem érkezett válasz, és a Bizottság a thaiföldi hatóságoktól sem kapott észrevételeket. A vizsgált termék egyetlen thaiföldi exportőre/gyártója – amely a vizsgálat megindítása idején a Bizottság rendelkezésére álló információk szerint a vizsgált terméket a 2005-től (a (10) preambulumbekzdés értelmében vett) vizsgálati időszakig a Közösségbe exportálta, és összeszerelési műveleteket is végzett Thaiföldön – tudatta a Bizottsággal, hogy 2008. áprilisa óta felhagyott tevékenységével.
- (8) Egyetlen kínai exportáló gyártó válaszolt a kérdőívre és jelentette be az EK-ba irányuló exportértékesítéseit, valamint az érintett termék nagyon kis mennyiségben való exportálását Thaiföldre. A kínai hatóságoktól észrevételek nem érkeztek.
- (9) Végezetül kilenc közösségi importőr nyújtotta be a kérdőívre adott válaszait, amelyekben bejelentették Kínából és Thaiföldről származó behozatalukat. Válaszaikból általánosságban az a következtetés vonható le, hogy 2006-ban – vagyis a végleges dömpingellenes vámok hatálybalépését követő évben – a Thaiföldről érkező behozatal megnőtt, míg a Kínából érkező hirtelen csökkent. A rá következő években a Kínából származó behozatal ismét megnőtt, míg a Thaiföldről származó behozatal némileg csökkent, de még így is jórészt a 2005-ös szint fölött maradt.

### 4. A vizsgálati időszak

- (10) A vizsgálati időszak 2007. szeptember 1-jétől 2008. augusztus 31-ig tartott. Adatgyűjtés 2005-től a vizsgálati időszak végéig folyt a kereskedelem szerkezetét érintő állítólagos változás és az alaprendelet 13. cikkében meghatározott egyéb szempontok vizsgálata céljából.

## B. A VIZSGÁLAT EREDMÉNYEI

### 1. Általános szempontok/az együttműködés foka/módszerek

- (11) Amint a (7) preambulumbekzdés említi, a vizsgált termék egyetlen thaiföldi gyártója/exportőre sem működött együtt a vizsgálatban, és nem adta meg a szükséges adatokat. A Bizottság ezért nem volt abban a helyzetben, hogy közvetlen forrásból ellenőrizze a Thaiföldről érkezőként nyilvántartott behozatalt. Ennek megfelelően a Thaiföldről a Közösségbe feladott vizsgált termékekre vonatkozó megállapításokat az alaprendelet 18. cikkével összhangban a rendelkezésre álló tények alapján kellett megtenni. Ebben az összefüggésben megjegyzendő, hogy sem a Kínától, sem a közösségi importőröktől kapott információ nem tette lehetővé a Bizottság számára e behozatal jellegének meghatározását.
- (12) Az alaprendelet 13. cikke (1) bekezdésével összhangban az intézkedések kijátszásának megállapítása érdekében megvizsgálták, hogy megváltozott-e a kereskedelem szerkeze a harmadik országok és a Közösség között, hogy ez a változás olyan gyakorlatból, folyamatból vagy munkából eredt-e, amelynek a dömpingellenes intézkedések alkalmazásán kívül nem volt egyéb elfogadható oka vagy gazdasági indoka, hogy volt-e bizonyíték a kárra vagy arra, hogy a vám helyreigazító hatásait gyengítették a hasonló termék árai és/vagy mennyiségei, és hogy van-e bizonyíték a dömpingre a hasonló termékre korábban meghatározott rendes értékhez képest, adott esetben az alaprendelet 2. cikkének rendelkezéseivel összhangban.

### 2. Az érintett termék és a hasonló termék

- (13) Az érintett termék a Kínából származó kézi emelőkocsi, valamint annak alapvető részegységei, azaz alváz és hidraulika (a továbbiakban: HPT), amelyet rendszerint az ex 8427 90 00, illetve az ex 8431 20 00 KN-kód alá sorolnak be. HPT-nek olyan kocsi minősül, amely görgőkkel ellátott, raklapok mozgatására szolgáló emelővillákkal rendelkezik, és amelyet a gyalogos gépkezelő sima, egyenletes kemény felületen, csuklós kar segítségével kézi erővel tol, von és kormányoz. A HPT-ket kizárólag arra tervezték, hogy az emelőkar pumpálásával olyan magas szintre lehessen velük emelni a rakományt, hogy az elszállítható legyen, és nincs más kiegészítő funkciójuk vagy felhasználásuk, mint például i. a rakományok mozgatása és emelése magasabbra helyezésiük vagy raktározásuk segítése céljából (magasemelő), ii. raklapok egymásra helyezése (rakodógépek), iii. a rakományok a munkavégzés szintjére történő emelése (ollós emelő) vagy iv. a rakomány felemelése és mérése (mérleges raklapemelő).

<sup>(1)</sup> HL L 252., 2008.9.20., 3. o.

- (14) A vizsgált termék a Thaiföldön feladott, akár Thaiföldről származóként, akár nem ilyenként bejelentett (az érintett termékkel azonos meghatározású) kézi emelőkocsi és alapvető részegységei, azaz alváz és hidraulika (a továbbiakban: vizsgált termék), amelyet rendszerint az érintett termékével azonos KN-kódok alá sorolnak be.
- (15) A rendelkezésre álló információk alapján a Bizottság megállapította, hogy a Közösségbe Kínából exportált, illetve Thaiföldön feladott kézi emelőkocsik, valamint azok alapvető részegységei egyazon alapvető fizikai jellemzőkkel rendelkeznek és ugyanaz a rendeltetésük. Ezért az alaprendelet 1. cikkének (4) bekezdése értelmében hasonló termékeknek tekintendők.

### 3. A harmadik országok és a Közösség közötti kereskedelem szerkezetének megváltozása

- (16) A thaiföldi vállalatok együttműködésének hiányában az érintett termék Közösségbe irányuló thaiföldi exportjának volumenét és értékét a rendelkezésre álló adatok, azaz ebben az esetben a tagállamok által gyűjtött és a Bizottság által az alaprendelet 14. cikkének (6) bekezdése alapján összeállított statisztikai adatok, valamint az Eurostat adatai alapján határozták meg. A közösségi importőrök válaszaiban közölt adatokkal kapcsolatban a vizsgálat megállapította, hogy a közösségi importőrök által bejelentett thaiföldi behozatalok száma a vizsgálati időszak alatt érkezett összes Thaiföldről exportált kézi emelőkocsinak és részegységeiknek csak igen kis részét, nevezetesen kevesebb mint 5 %-át képviselte. E körülmények között a Bizottság úgy ítélte meg, hogy a rendelkezésre álló statisztikai adatok pontosabb képet adnak a helyzetről a thaiföldi export volumene és értéke tekintetében, mint a közösségi importőrök által rendelkezésre bocsátott, korlátozott mértékű információk.
- (17) A dömpingellenes intézkedések bevezetése után a Thaiföldről érkező kézi emelőkocsi-import a 2005-ös 7 458 darabról 2007-ben 64 706-ra emelkedett, majd a vizsgálati időszak alatt 42 056-ra csökkent.
- (18) A Kínából a Közösségbe exportált kézi emelőkocsi száma a 2005-ös 240 639-ről 2007-ben 538 271-re, a vizsgálati időszak alatt pedig 584 786-ra emelkedett. A rendelkezésre álló információ szerint e növekedés elsősorban annak az egyetlen kínai exportáló gyártónak megnövekedett exportját jelzi, akire a legalacsonyabb dömpingellenes vámot szabták ki. Az ettől a kínai exportortól származó behozatalnak tulajdonítható ugyanis a Kínából a Közösségbe irányuló kéziemelőkocsi-export 2005. és a vizsgálati időszak vége közötti növekedésének túlnyomó része.
- (19) A fenti helyzetet figyelembe véve a Bizottság azt a következtetést vonta le, hogy az EK, Kína és Thaiföld között a kereskedelem szerkezete megváltozott. A Kínából érkező behozatal tovább növekedett, ám ez közvetlenül az eredeti vizsgálattal együttműködő egyik kínai exportáló gyártó exportteljesítményének tulajdonítható; erre az exportáló gyártóra a legalacsonyabb dömpingellenes vámot alkalmazták. Másfelől a Thaiföldről érkező beho-

zatal 2005 és 2007 között 868 %-kal nőtt, és a vizsgálati időszak alatt 564 %-os növekedési szinten állapodott meg 2005-höz képest.

- (20) Összegzőként tehát a jelenlegi kereskedelmi szerkezet nemcsak a Kínából jövő behozatal folytonosságát, hanem a Thaiföldről származó behozatal jelentős emelkedését is mutatja. A Kínából származó behozatal folytonossága, illetve további növekedése – noha jóval kisebb volt 2007 és a vizsgálati időszak között, mint amit az eredeti vizsgálat megállapított – azzal magyarázható, hogy a behozatal túlnyomó többsége attól a kínai vállalkozástól származott, amelyre a legalacsonyabb dömpingellenes vámot alkalmazták. A Thaifölddel kapcsolatban leírtak ugyanakkor csak a dömpingellenes intézkedések kijátszására irányuló tevékenységekkel magyarázhatók.

### 4. Megfelelő magyarázat vagy gazdasági indok hiánya

- (21) A Thaiföldről a Közösségbe irányuló behozatal akkor indult növekedésnek, mialatt a Közösség az eredeti vizsgálatot folytatta. Emlékeztetni kell arra is, hogy a thaiföldi hatóságokat, valamint az esetleges thaiföldi gyártókat, illetve exportőröket tájékoztatták a folyamatban lévő vizsgálatról. Ennek ellenére nem érkezett bizonyíték, amely magyarázatot szolgáltatott volna erre a jelentős növekedésre, és egyetlen thaiföldi vállalkozás sem működött együtt a vizsgálatban, azaz nem nyújtotta be a kérdőívekre adandó szükséges válaszokat. E tekintetben hangsúlyozandó, hogy – amint a (7) preambulumbekkezdésben szerepel – az információk, amelyekkel a Bizottság a vizsgálat indításakor rendelkezett, arra utalnak, hogy Thaiföldön jelentős mennyiségben szerelnek össze kézi emelőkocsikat. Másfelől azt kimutató bizonyíték sem érkezett, hogy Thaiföldön HPT tényleges gyártása is folyik. A rendelkezésre álló információk alapján azt a következtetést kell levonni, hogy az alaprendelet 13. cikke (1) bekezdése szerinti megfelelő magyarázat vagy gazdasági indok hiányában a kereskedelmi szerkezet megváltozása a Kínából származó kézi emelőkocsikra és alapvető részegységeikre kivetett dömpingellenes vámnak tudható be.

### 5. A dömpingellenes vám kárcsökkentő hatásának gyengítése (13. cikk (1) bekezdés)

- (22) A vizsgálat megállapította, hogy a Thaiföldről érkező behozatal sem a mennyiséget, sem az árat illetően nem engedi érvényre jutni a vám kárcsökkentő hatásait.
- (23) Emlékeztetni kell arra, hogy a kereskedelemben bekövetkezett változás a Thaiföldről érkező behozatal rendkívüli növekedésében nyilvánult meg. Ez először is a közösségi piacra behozott mennyiségek révén gyengítette a dömpingellenes intézkedések kárcsökkentő hatását. Ha ugyanis a közösségi behozatal Kínából, nem pedig Thaiföldről érkezett volna, több mint valószínű, hogy a behozott mennyiség sokkal kisebb lett volna, mint a Thaiföldről érkező mennyiség, mivel ez esetben – többek között – a 7,6 %-tól 46,7 %-ig terjedő dömpingellenes vámot is ki kellett volna rá fizetni.

- (24) Másodsorban a Thaiföldről feladott érintett termékek árai tekintetében – együttműködés hiányában – az Eurostat adataira kellett hivatkozni, (amelyeket az alaprendelet 14. cikkének (6) bekezdésében említett adatok erősítettek meg), amely a rendelkezésre álló legjobb bizonyíték volt. A közösségi importőrök által benyújtott információt sem lehetett teljesen megbízhatónak tekinteni a (16) preambulumbekezdésben említett okokból. E tekintetben megállapították, hogy a vizsgálati időszak alatt a Thaiföldről a Közösségbe exportált termékek átlagos importára nem érte el azt a szintet, amelyet az eredeti vizsgálatban a közösségi árakra a kár megszüntetéséhez megállapítottak. Konkrétabban megállapították, hogy a Közösségbe irányuló thaiföldi export átlagos importára 48,9 %-kal volt alacsonyabb annál a szintnél, amelyet az eredeti vizsgálatban a közösségi árakra a kár megszüntetéséhez megállapítottak. Ennélfogva az ár szempontjából sem érvényesülhet a kivetett vám kárcsökkentő hatása.
- (25) Ezért a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az érintett termék Thaiföldről történő behozatala mind mennyiség, mind pedig ár tekintetében csökkenti a vám kárcsökkentő hatásait.

#### 6. A dömping vizsgálata (13. cikk (1) bekezdés)

- (26) A (7) és (16) preambulumbekezdésben kifejtettek szerint az együttműködés hiánya folytán az alaprendelet 18. cikke alapján az Eurostat KN-szintű adatait használták fel alapul az EK-ba irányuló export árainak megállapításához annak meghatározása érdekében, hogy a vizsgálati időszak során volt-e bizonyíték dömpingre az érintett termék Thaiföldről a Közösségbe irányuló exportja tekintetében.
- (27) Az alaprendelet 13. cikke (1) bekezdésével összhangban ezeket az exportárakat a korábban megállapított rendes értékkel – ebben az esetben az eredeti vizsgálat során megállapított rendes érték súlyozott átlagával – vetették össze.
- (28) Együttműködés hiányában az alaprendelet 18. cikke alapján az exportárak és a rendes érték összehasonlítása céljából helyénvalónak ítélték azt a feltételezést, hogy a jelenlegi vizsgálat tárgyát képező termékcsoport megegyezik az eredeti vizsgálatban szereplővel.
- (29) Az alaprendelet 2. cikke (11) és (12) bekezdésével összhangban a hatályvesztés felülvizsgálata során megállapított súlyozott átlagos rendes érték és a mostani vizsgálati időszak folyamán érvényes súlyozott exportárak összehasonlítása a közösségi határparitáson számított, vámfizetés előtti CIF ár százalékában kifejezve jelentős – 22,5 %-os – dömpingkülönbötet mutatott ki.
- (30) Tekintettel a megfigyelt dömpingkülönbözetre és arra a tényre, hogy semmilyen bizonyíték nincs az export termékösszetételének jelentősebb megváltozására, a Bizottság úgy ítéli meg, hogy dömping áll fenn az eredeti vizsgálatban megállapított rendes értékhez képest.

#### C. INTÉZKEDÉSEK

- (31) A fenti tényeket figyelembe véve a Bizottság megállapítja, hogy fennáll az alaprendelet 13. cikke (1) bekezdésének értelmében vett kijátszás. Az alaprendelet 13. cikke (1) bekezdésének első mondatával összhangban a Kínából származó érintett termék behozatalára vonatkozó, meglévő dömpingellenes intézkedéseket ezért ki kell terjeszteni a Thaiföldön feladott ugyanezen termékek behozatalára függetlenül attól, hogy azokat Thaiföldről származóként jelentik-e be vagy sem.
- (32) A kiterjesztendő intézkedések azok, amelyeket az eredeti rendelet 1. cikke (2) bekezdésében az együtt nem működő felek, azaz „az összes többi vállalat” tekintetében megállapítottak. Következésképpen e rendelet alkalmazásában a vámkezelés előtti, közösségi határparitáson számított nettó árra 46,7 %-os dömpingellenes vámot kell kiróni.
- (33) Az alaprendelet 14. cikkének (5) bekezdésével összhangban, amely kimondja, hogy a vizsgálatot kezdeményező rendelet által előírt nyilvántartásba vétel után a behozott termékekre a kiterjesztett intézkedések alkalmazhatók, a Thaiföldön feladott és nyilvántartásba vett kézi emelőkocsik és alapvető részegységeik behozatalára vámokat kell beszedni.

#### D. MENTESSÉG IRÁNTI KÉRELMEK

- (34) Emlékeztetni kell arra, hogy e vizsgálat során Thaiföldön egyetlen HPT-t exportáló thaiföldi gyártót sem azonosítottak, egyetlen ilyen gyártó sem jelentkezett a Bizottságnál és nem működött együtt a vizsgálattal. A fentiek ellenére bármely érintettnek tekintett thaiföldi exportáló gyártót, aki kiterjesztett dömpingellenes vám alóli mentesség iránti kérelmet kíván benyújtani az alaprendelet 13. cikke (4) bekezdése alapján, kérdőív kitöltésére kell felkérni, hogy a Bizottság meg tudja állapítani, hogy a mentesség megadható-e. A mentesség például a következők felmérését követően adható meg: az érintett termék piaci helyzete, termelőkapacitás és kapacitáskihasználás, beszerzés és értékesítés, olyan gyakorlat valószínűsíthető folytatódása, amelyre nincs megfelelő magyarázat vagy gazdasági indok, valamint a dömping fennállásának bizonyítéka. A Bizottság rendes körülmények között helyszíni ellenőrző vizsgálatot is folytat. A kérelmet a Bizottságnak címezve, haladéktalanul be kell nyújtani, az összes lényeges adat megadásával, különös tekintettel a vállalat tevékenységében a termeléshez és az értékesítéshez kapcsolódóan bekövetkezett változásokra.

#### E. KÖZLÉS

- (35) Az érdekelt feleket tájékoztatták azon lényeges tényekről és megállapításokról, amelyek alapján a Tanács a hatályos végleges dömpingellenes vámokat ki kívánja terjeszteni, továbbá meghallgatták észrevételeiket és álláspontjukat. Nem érkezett olyan észrevétel, amely befolyásolta volna a fent említett következtetéseket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(1) A Kínai Népköztársaságból származó, az 1174/2005/EK rendelet 1. cikkében leírt kézi emelőkocsik és alapvető részegységeik, azaz alváz és hidraulika behozataláról szóló, a 684/2008/EK rendelettel módosított 1174/2005/EK rendelet által előírt, az „összes többi vállalatra” alkalmazandó végleges dömpingellenes vámot ki kell terjeszteni a 684/2008/EK rendelettel módosított 1174/2005/EK rendelet 1. cikkében leírt, az ex 8427 90 00 és ex 8431 20 00 KN-kódok alá tartozó (TARIC-kód 8427 90 00 11 és 8431 20 00 11) olyan kézi emelőkocsik és alapvető részegységeik, azaz alváz és hidraulika behozatalára is, amelyeket Thaiföldön adnak fel, akár Thaiföldről származóként, akár nem ilyenként jelentik be őket.

(2) Az (1) bekezdéssel kiterjesztett vámot a 923/2008/EK bizottsági rendelet 2. cikkével és a 384/96/EK rendelet 13. cikkének (3) bekezdésével és 14. cikkének (5) bekezdésével összhangban nyilvántartásba vett behozott termékekre kell alkalmazni.

(3) A vámokra vonatkozó hatályos rendelkezéseket kell alkalmazni.

2. cikk

(1) Az 1. cikkben kiterjesztett vám alóli mentesség iránti kérelmet a Közösség valamelyik hivatalos nyelvén, a kérelmező

képviselőjére felhatalmazott személy aláírásával, írásban kell benyújtani. A kérelmet a következő címre kell elküldeni:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 04/090  
B-1040 Brussels  
BELGIUM  
Fax (32 2) 295 65 05

(2) A 384/96/EK rendelet 13. cikkének (4) bekezdésével összhangban a Bizottság a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően meghozott határozatával engedélyezheti azon behozatok mentességét az 1. cikkben kiterjesztett vám alól, amelyek nem játsszák ki a 1174/2005/EK rendelet által kivetett dömpingellenes intézkedéseket.

3. cikk

A vámhatóságoknak meg kell szüntetniük a behozatal nyilvántartásba vételét, amelyet a 923/2008/EK rendelet 2. cikkével összhangban vezettek be.

4. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 2009. június 11-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
G. SLAMEČKA

## A TANÁCS 500/2009/EK RENDELETE

(2009. június 11.)

## a Kínai Népköztársaságból származó egyes öntvények behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló 1212/2005/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre<sup>(1)</sup> (a továbbiakban: alaprendelet) és különösen annak 11. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően benyújtott bizottsági javaslatra,

mivel:

## A. MEGLÉVŐ INTÉZKEDÉSEK

- (1) Az 1212/2005/EK rendelettel<sup>(2)</sup> (a továbbiakban: a végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet) a Tanács végleges dömpingellenes vámot vetett ki a Kínai Népköztársaságból (a továbbiakban: Kína) származó egyes öntvények behozatalára. Az egyedi vámtételek mértéke 0 % és 37,9 % között mozog, a maradékvám szintje pedig 47,8 %-on lett meghatározva. A 2006/109/EK bizottsági határozat<sup>(3)</sup>, valamint a 268/2006/EK tanácsi rendelet<sup>(4)</sup> elfogadta több vállalat, valamint a gépek és elektronikai termékek behozatalával és kivitelével foglalkozó kínai kereskedelmi kamara (China Chamber of Commerce for Import and Export of Machinery and Electronics Products, a továbbiakban: CCCME) részéről tett közös kötelezettségvállalási ajánlatát. Tekintettel számos új exportáló gyártótól érkezett kérelemre, a végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet időről időre (legutóbb 2009 áprilisában<sup>(5)</sup>) módosult.

## B. A FELÜLVIZSGÁLAT ÉS ELJÁRÁS MEGINDÍTÁSA

- (2) A Bizottsághoz az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdése alapján 2007. november 8-án időközi felülvizsgálat iránti kérelmet nyújtottak be. A kérelmet az Eurofonte (a továbbiakban: kérelmező) nyújtotta be kilenc európai gyártó nevében. A kérelmező állítása szerint nem egyértelmű a végleges intézkedéseket tartalmazó rendeletben meghatározott intézkedések hatálya. A kérelmező azt állítja, hogy a termékkör pontosítására van szükség a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvények tekinte-

tében és különösen annak egyértelmű meghatározása szükséges, hogy az öntvények e típusai az érintett termék meghatározása alá tartoznak-e.

- (3) Mínt hogy a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően megállapítást nyert, hogy elegendő bizonyíték áll rendelkezésre részleges időközi felülvizsgálat megindításához, a Bizottság az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett értesítéssel<sup>(6)</sup> (a továbbiakban: értesítés felülvizsgálat megindításáról) az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdése alapján vizsgálatot indított. A vizsgálat hatálya azon termék meghatározására irányult, amelyre a hatályban lévő intézkedések vonatkoznak.

- (4) A Bizottság a felülvizsgálat megindításáról értesítette az ismert közösségi gyártókat, importőröket és felhasználókat, az exportáló ország képviselőit, valamint az ismert kínai exportőröket. A Bizottság információt kért valamennyi fent említett féltől, illetve azoktól, akik a felülvizsgálat megindításáról szóló értesítésben meghatározott határidőn belül jelentkeztek. A Bizottság ezen kívül lehetőséget biztosított az érdekelt feleknek arra, hogy írásban észrevételeket tegyenek, illetve meghallgatást kérjenek.

- (5) 15 közösségi gyártó, kilenc, a közösségi exportáló gyártókkal kapcsolatban nem álló közösségi importőr, egy közösségi felhasználó és 17 kínai exportáló gyártó nyújtotta be a kitöltött kérdőívet.

- (6) Kérésre a következő hat érdekelt félnek biztosítottak meghallgatást: a kérelmező, egy közösségi gyártó és négy importőr.

## C. AZ ÉRINTETT TERMÉK

- (7) Az érintett terméket a végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet 1. cikkében meghatározottakkal összhangban a Kínai Népköztársaságból származó, jelenleg a 7325 10 50, 7325 10 92 és ex 7325 10 99 KN-kód (Taric kód: 7325 10 99 10) alá besorolt, nem temperálható öntöttvasból készült, földben vagy föld alatt elhelyezkedő rendszerek lefedésére és/vagy megközelítésének biztosítására használt, géppel vagy nem géppel előállított, bevonattal ellátott, festett vagy más anyaggal készült öntvények – a tűzcsapokat kivéve –, valamint ezek részzeit alkotják.

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1996.3.6., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 199., 2005.7.29., 1. o.<sup>(3)</sup> HL L 47., 2006.2.17., 59. o.<sup>(4)</sup> HL L 47., 2006.2.17., 3. o.<sup>(5)</sup> HL L 94., 2009.4.8., 1. o.<sup>(6)</sup> HL C 74., 2008.3.20., 66. o.

(8) Ugyanazon rendeletnek a termékmeghatározásról szóló része – elsősorban a (18) preambulumbekkezdés – megemlíti, hogy az öntvények lemezgrafitos vagy gömbgrafitos öntöttvasból készülnek, és a (20)–(21) preambulumbekkezdésben ismertetett bizonyos különbségek ellenére a (22) és (29) preambulumbekkezdés megállapítja, hogy az öntvények minden típusa ugyanazon alapvető fizikai, kémiai és műszaki tulajdonságokkal rendelkezik, alapvetően ugyanazokra a célokra használatos, és ugyanazon termék különböző típusainak tekinthető.

(9) Számos fél állította, hogy a végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet 1. cikkében az intézkedések hatálya alá tartozó termék leírására használt fogalom („nem kovacsolható öntöttvasból készült öntvények”) nem vonatkozik a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre. Egyes felek egy másik KN-alszám alapján (KN-kód: 7307 19 10) a temperöntvény csőszerelvényekre hivatkoztak, melyek esetében a Kombinált Nomenklatúra erre vonatkozó magyarázó megjegyzése megállapítja, hogy a gömbgrafitos vasöntvény temperálható. Ezért egyes érdekelt felek azt állították, hogy a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvények nem tartoznak a rendelet hatálya alá, akkor sem, ha a rendelet leíró részében az szerepel, hogy az öntvények különböző típusai ugyanazon termék különböző típusainak is tekinthetők.

#### D. A VIZSGÁLAT MEGÁLLAPÍTÁSAI

##### 1. Előzetes megjegyzések

(10) Több érdekelt fél állította, hogy a termékkör felülvizsgálata nem megfelelő a kérdés vizsgálatához, és a Bizottságnak vagy új dömpingellenes vizsgálatot kellene indítania az alaprendelet 5. cikke alapján, vagy pedig az intézkedések kijátszásával foglalkozó vizsgálatra lenne szükség, az alaprendelet 13. cikke alapján.

(11) Mivel a vizsgálat elsődleges célja az eredeti vizsgálat hatályának felülvizsgálata és szükség szerint a rendelkező rész ennek megfelelő kiigazítása, az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdése alapján a termékkör felülvizsgálata ebben az esetben megfelelő eljárásnak tekinthető. Az alaprendelet 5. cikke alapján új vizsgálat indítása, illetve az alaprendelet 13. cikke alapján az intézkedések kijátszásával foglalkozó vizsgálat más körülményekre alkalmazható. Az előbbi többek között olyan vizsgálat indítására használható fel, amely az eredeti vizsgálatban nem szereplő termékre irányul (például különböző termékmeghatározás alkalmazása révén, vagy annak következtében, hogy a termék olyan országból származik, amelyre nem vonatkoznak az intézkedések). Az utóbbi abban az esetben szolgálhat a vizsgálat alapjául, ha az intézkedés hatálya alá tartozó termék esetében az intézkedések kijátszására kerül sor. Az intézkedéseknek ez a két típusa következőképpen nem alkalmazható a jelenlegi körülmények között.

(12) E felülvizsgálat megindítása tehát szavatolja a dömpingellenes intézkedések megfelelő alkalmazását.

##### 2. Az eredeti vizsgálat elemzése

(13) Első lépésként az eredeti vizsgálat elemzésére került sor annak megállapítása céljából, hogy a vizsgálat teljes mértékben kiterjed-e nem csupán a lemezgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre, hanem a gömbgrafitos öntöttvasból készültre is.

(14) Először is meg kell jegyezni, hogy az eredeti vizsgálat megindításáról szóló értesítésben<sup>(1)</sup> a termék leírásában a következő szerepel: „a Kínai Népköztársaságból származó, rendszerint a 7325 10 50, 7325 10 92 és ex 7325 10 99 KN-kód alá besorolt, nem temperálható öntöttvasból készült, földben vagy föld alatt elhelyezkedő rendszerek lefedésére és/vagy megközelítésének biztosítására használt (...) egyes cikkek”.

(15) A „rendszerint (...) besorolt” kifejezésből egyértelmű, hogy az eljárás megindításáról szóló értesítésben említett KN-kódok – szokásos módon – „csak tájékoztatásul” szolgálnak. Ezért az érdekelt felek feltételezhatték volna, hogy nem csupán az említett KN-kódok alá sorolt termékek képezik a vizsgálat tárgyát. Az eljárás megindításáról szóló értesítésben szereplő, a termékkörre vonatkozó információkat további adatok egészítették ki, amelyek az eredeti panasz nem titkos változatában – amely az eljárásban érintett valamennyi fél számára hozzáférhető volt, és amelyet a panaszban szereplő valamennyi exportáló gyártó, importőr és felhasználó számára elküldtek – voltak feltüntetve.

(16) A panasz nem titkos változatában az érintett termék meghatározása megegyezik az eljárás megindításáról szóló értesítésben szereplő meghatározással. Az általános leírás további magyarázata a panasz 3.2.–3.7. pontjában szerepel. Az említett pontokban szereplő információk alapján a panasz a lemezgrafitos és a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre egyaránt kiterjedt. Például a 3.5. pont megemlíti, hogy „a termék nem temperálható öntöttvasból készül, ami lehet lemezgrafitos vagy gömbgrafitos öntöttvas”. Emellett a lemezgrafitos vagy gömbgrafitos öntöttvasból készülő öntvények előállítási folyamatát a panasz nem titkos változatának 3.4. pontja ismerteti.

(17) Ezen kívül semmi sem utalt arra, hogy az eljárás megindításáról szóló értesítés korlátozottabb termékkörre terjedne ki, mint a panasz.

<sup>(1)</sup> HL C 104., 2004.4.30., 62. o.

- (18) Az eredeti vizsgálat során továbbá a dömpingre és a kárra vonatkozó, begyűjtött adatok mind a lemezgrafitos, mind a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre vonatkoznak. A kérdőívekben, amelyeket megkaptak a Bizottság által ismert érdekelt felek, továbbá azok az érdekelt felek, akik jelentkeztek a Bizottságnál és kérdőívet igényeltek, azon terméktípusok leírásában, amelyeket termék besorolás céljából (termékkód) jelteni kellett, szintén szerepelt mindkét típus. Ezért valamennyi együttműködő fél számára, aki kérdőívet kapott, egyértelmű volt, hogy a vizsgálat mind a lemezgrafitos, mind a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre kiterjed. Emellett az a tény, hogy a termékbesorolásban mindkét típus jelen volt, biztosította, hogy valamennyi, a dömpingre, kárra, ok-okozati összefüggésekre és közösségi érdekre vonatkozó, az eredeti vizsgálatban szereplő megállapítás a lemezgrafitos és a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre egyaránt vonatkozzék.
- (19) Ráadásul az érdekelt feleknek küldött, a végleges intézkedéseket nyilvánosságra hozó szöveg, valamint a végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet több alkalommal is megemlítette, hogy az öntvények készülhetnek mind lemezgrafitos, mind gömbgrafitos öntöttvasból – lásd a (18), (20) és (21) preambulumbekendést. A két öntvény-típus közötti különbséget megvizsgálták és megmagyarázták (lásd az említett preambulumbekendéseket). Végezetül a végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet következtetése szerint, amint azt a (22) preambulumbekendés is kimondja, a vizsgálat során feltárult, hogy a lemezgrafitos és gömbgrafitos öntöttvas közötti különbségek ellenére az öntvények minden típusa ugyanazon alapvető fizikai, kémiai és műszaki tulajdonságokkal rendelkezik, alapvetően ugyanazokra a célokra használatos, és ugyanazon termék különböző típusainak tekinthető.
- (20) Az előbbieken alapján levonható az a következtetés, hogy az eredeti vizsgálat vonatkozik mind a lemezgrafitos, mind a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre. Még ha azt is tételezzük fel, hogy az eljárás megindításáról szóló értesítésben ez nem volt egyértelmű, az érdekelt feleknek számos alkalommal nyílt lehetőségük megbizonyosodni arról, hogy a vizsgálat a lemezgrafitos és gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre egyaránt kiterjed, mivel ez szerepelt a panasz nem titkos változatában, a kérdőívekben, és az érdekelt feleket a vizsgálat végleges megállapításokat nyilvánosságra hozó szakaszában tájékoztatták is erről.
- (21) A felülvizsgálat végleges megállapításainak nyilvánosságra hozatalát követően az egyik érdekelt fél azt állította, hogy az eredeti vizsgálat megindításáról szóló értesítésben a termékkört egyértelműen jelezni kellett volna. Mivel ez az értesítés csak a nem temperálható öntöttvasakat említette, egy vállalat, amely temperálható öntöttvasból készült öntvényeket importál, ezt úgy értelmezte, hogy a vizsgálat nem terjed ki termékeire, ezért nem is szükséges elolvasnia a panasz nem titkos változatát.
- (22) Az eredeti vizsgálat megindításáról szóló értesítés szövege alapján nem állítható, hogy a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvények explicit vagy implicit módon kimaradtak az érintett termék fogalmának meghatározásából. Kiinduló pontként meg kell jegyezni, hogy az eredeti vizsgálat megindításáról szóló értesítés első bekezdése szerint „a Bizottsághoz panasz érkezett, amely azt állította, hogy a Kínai Népköztársaságból származó egyes öntvények behozatala dömpingelt formában történik, és ezáltal jelentős kárt okoz a közösségi gazdasági ágazatnak”. Másodsorban pedig a második szakasz („A termék”) megemlíti, hogy az eljárás a nem temperálható öntöttvasból készült, földben vagy föld alatt elhelyezkedő rendszerek lefedésére és/vagy megközelítésének biztosítására használt öntvényekre terjed ki, azt azonban nem teszi egyértelművé, hogy mit ért a „nem temperálható” kifejezés alatt. Ezzel összefüggésben emlékeztetni kell arra, hogy az eljárás megindításáról szóló értesítésben említett KN-kódok „csak tájékoztató jellegűek”, ezért nem állítható, hogy korlátoznák azt, hogy az eredeti vizsgálat mely termékekre vonatkozik. Ennek alapján már az eljárás megindításáról szóló értesítés is tartalmaz olyan elemeket, amelyek jelzik a gömbgrafitos öntöttvasból készült, földben vagy föld alatt elhelyezkedő rendszerek lefedésére és/vagy megközelítésének biztosítására használt öntvények importőrei vagy exportáló gyártói számára, hogy a vizsgálat kiterjedhet a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre is. A fentiekre tekintettel ezt az érvet elutasították.
- (23) Még feltételezve is, hogy nem így történt, a felülvizsgálat megindításáról szóló értesítés már egyértelműen fogalmazott ezen a téren. A szöveg a 3. szakaszban (a felülvizsgálat indokai) megjegyezte, hogy jöllehet a végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet leíró része kiterjedt a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre is, szükséges lehet, hogy a rendelet rendelkező részének hatályát ebben a tekintetben egyértelművé tegyék. Az értesítés kifejezetten felkért minden érintett szereplőt, hogy ismeresse véleményét, és szolgáltatson azt alátámasztó bizonyítékot. Az érintett importőr azonban nem szolgáltatott bizonyítékot arra vonatkozóan, hogy egy vagy több beszállítója számára, amelyek termékeire vámot vetettek ki, nem volt egyértelmű, hogy az eredeti vizsgálat vonatkozott a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre is. Ebben az összefüggésben azt is meg kell jegyezni, hogy a felülvizsgálat megindításáról szóló értesítés 9. szakasza hangsúlyozta, hogy minden olyan fél, aki új felülvizsgálatot kíván kérelmezni, megteheti azt az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdése alapján. Egyetlen olyan exportőr sem állította azonban, amelynek termékeire vámot vetettek ki, hogy az eredeti vizsgálat során nem volt számára egyértelmű, hogy a vizsgálat a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre is vonatkozott, és hogy emiatt új felülvizsgálat megindítására lenne szükség, amely a termékeire (többek között a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre) kivetett vám ismételt kiszámítására irányulna.
- (24) A fentiekre tekintettel az érdekelt fél érveit elutasították.

### 3. A gömbgrafitos öntöttvasból és a lemezgrafitos öntöttvasból készült öntvények összehasonlítása

- (25) Annak egyértelművé tétele érdekében, hogy a lemezgrafitos öntöttvasból és a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvények tekintetében a végleges intézkedéseket tartalmazó rendeletben tett megállapítások valóban helytállóak-e, a Bizottság megvizsgálta, hogy megfelel-e a valóságnak az az állítás, hogy a gömbgrafitos öntöttvasból és a lemezgrafitos öntöttvasból készült öntvények ugyanazon alapvető fizikai, kémiai és műszaki tulajdonságokkal rendelkeznek, alapvetően ugyanazokra a célokra használatosak, és ugyanazon termék különböző típusainak tekinthetők, amint az a végleges intézkedéseket tartalmazó rendeletben szerepel.
- a) *Fizikai, kémiai, műszaki tulajdonságok és helyettesíthetőség*
- (26) A *fizikai tulajdonságokat* tekintve az öntvény végső formáját a termék célja és az összeszerelési jellemzők is befolyásolják, de a terméknek minden esetben alkalmazkodnia kell az érvényes szabványokhoz, melyeket többek között az EN 1561, EN 1563, EN 124 és EN 1433 szabványokban határoztak meg.
- (27) Az öntvények *kémiai jellemzői* tekintetében mind a lemezgrafitos, mind a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvények vas és szén ötvözetei. Jóllehet a nyersanyag szerkezetében, valamint az előállítási folyamat során hozzáadott anyagokban (pl. magnézium) csekély mértékű eltérések tapasztalhatók, a végtermékek között ebben a tekintetben nincs jelentős különbség.
- (28) Meg kell jegyezni, hogy a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvények előállítása során alkalmazott magnézium hatására az öntöttvas mikroszerkezete megváltozik, és a lemezes/réteges forma helyett (amely a lemezgrafitos öntöttvasra jellemző) gömbös lesz. A gömbgrafitos öntöttvas hétköznapi elnevezése angolul „ductile iron” (képlékeny, formázható öntvény), ám pontosabb kifejezés rá a „spheroidal graphite cast iron” (gömbgrafitos vasöntvény).
- (29) A *műszaki jellemzők* tekintetében a vizsgálat során bebizonyosodott, hogy a gömbgrafitos öntöttvas a lemezgrafitos öntöttvassal szemben olyan műszaki tulajdonságokkal rendelkezik, amelyek nyomással szembeni magasabb törési ellenállást, valamint nyomóerő kifejtésekor jóval nagyobb mértékű törés nélküli alakítást tesznek lehetővé; a gömbgrafitos öntöttvas tehát képlékeny, míg a lemezgrafitos nyomóerő hatására eltörik, vagyis rideg. A vizsgálat során azt is feltárták, hogy e különbség ellenére a gömbgrafitos és a lemezgrafitos öntöttvas más alapvető mechanikai/műszaki tulajdonságok terén (formálhatóság, ellenálló képesség, hajlíthatóság) összehasonlítható.
- (30) Emellett a lemezgrafitos és gömbgrafitos öntöttvas közötti, fent említett különbségek csak az öntvény kialakítására vannak hatással (vagyis hogy szükséges-e zárszerkezet), nem pedig arra, hogy az öntvény megfelel-e céljának, vagyis annak, hogy földben vagy föld alatt elhelyezkedő rendszerek lefedésére és/vagy megközelítésének biztosítására szolgáljon.
- (31) A fenti célokat szolgáló öntöttvas termékeknek az EN 124 (víznyelő- és aknafedések) és az EN 1433 (jármű- és gyalogosforgalmú területek vízelvezetői) szabványok követelményeinek kell megfelelniük. Mindkét szabvány meghatározza, hogy az öntöttvas anyagoknak (vagyis a lemezgrafitos vagy gömbgrafitos öntöttvasnak) meg kell felelniük az EN 1561 vagy EN 1563 szabványban előírt követelményeknek. Ezért a lemezgrafitos és a gömbgrafitos öntöttvas egyaránt megfelel a szabványok követelményeinek, következésképpen egymással helyettesíthető termékek tekinthetők.
- b) *Végfelhasználás*
- (32) A fogyasztók számára az öntvények két típusa ugyanazok termék, melyet aknafedélként, a közlekedés jelentette terheléssel szembeni ellenállást biztosító anyagként használnak, illetve amely biztonságos és könnyű megközelítést biztosít a földben lévő hálózatok számára vagy felszíni víz összegyűjtésére (vízelvezető aknarács). Mindkét típus tartós, hosszú távú megoldást kínál.
- c) *Következtetés*
- (33) Ennek következtében megállapítható, hogy a két terméktípus közötti csekély mértékű különbség ellenére helyénvaló azokat egyetlen terméknek tekinteni, mivel mindkettő ugyanazon alapvető fizikai, kémiai és műszaki tulajdonságokkal rendelkezik, alapvetően ugyanazokra a célokra használatos és egymással felcserélhető. Ez megerősíti az eredeti vizsgálat megállapításait, valamint a végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet (18) és (20)–(22) preambulumbekzdésében foglalt megállapításokat.
- (34) A végleges nyilvánosságra hozatalt követően számos érdekelt fél vitatta ezeket a megállapításokat, hangsúlyozva, hogy már az eredeti vizsgálat is tévesen állította, hogy a lemezgrafitos és gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvények jellemzői megegyeznek, és a vizsgálat céljából a két típus egyetlen terméknek tekinthető. E felek állítása szerint számos tényezővel bizonyítható, hogy a két öntvénytípus nem hasonlítható össze, és nem is tekinthető egyetlen terméknek. A felek hangsúlyozták i. az előállítási folyamat eltéréseit, amelyek ii. teljes mértékben eltérő fizikai, kémiai és műszaki tulajdonságokat eredményeznek, iii. az eltérő költségszerkezetet, valamint iv. az eltérő fogyasztói magatartást. Az állítás alátámasztására a Bizottságnak több szakértői véleményt, valamint szakmai folyóiratokban közzétett publikációkat nyújtottak be. A szakértői vélemények elsősorban a gömbgrafitos és lemezgrafitos öntöttvas közötti, a grafit-szerkezetben lévő különbségeket emelték ki, valamint a műszaki különbségeket, vagyis azt a tényt, hogy nyomóerő hatására a gömbgrafitos öntöttvas alakítható, míg a lemezgrafitos öntöttvas eltörik.

- (35) Ebben a tekintetben meg kell jegyezni, hogy ez a vizsgálat megerősítette: valóban léteznek különbségek a két terméktípus (a gömbgrafitos öntöttvasból, illetve a lemezgrafitos öntöttvasból készült öntvények) között. A gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvény előállítási folyamata során magnéziumot adnak az anyaghoz; ennek hatására a lemezes/réteges grafitstruktúra gömbös lesz, és más műszaki tulajdonságokkal rendelkezik, ilyen például a nyomóerő hatására történő, bizonyos mértékű alakíthatóság. Emellett a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvény rendszerint különleges kialakítást igényel a járőfelülethez való rögzítés céljából. Emlékeztetni kell azonban arra, hogy a Bizottság következetes gyakorlata annak ellenőrzése, hogy a termékek vagy terméktípusok ugyanazon alapvető fizikai, kémiai és műszaki tulajdonságokkal rendelkeznek-e, és alapvetően ugyanazokra a célokra használatosak-e, annak megállapítása céljából, hogy a dömpingellenes vizsgálat céljából egyetlen terméknek tekinthető-e. Ez azt jelenti, hogy a terméktípusok nem feltétlenül egyeznek meg minden tudományos (vagy egyéb) szempontból, de bizonyos különbségek elfogadhatók, feltéve hogy az említett alapvető tulajdonságok megegyeznek. Emellett emlékeztetni kell arra, hogy az eljárás nem az érintett anyag (vagyis az öntvények) behozatala ellen irányul, hanem azon öntvényekére, illetve részeikére, amelyek földben vagy föld alatt elhelyezkedő rendszerek, lefedésére és/vagy megközelítésének biztosítására szolgálnak. A vizsgálat megerősítette, hogy a gömbgrafit öntöttvasból készült öntvények és a lemezgrafit öntöttvasból készült öntvények alapvető tulajdonságai megegyeznek (lásd fentebb a (24)–(30) preambulumbekendésekben szereplő érveket). Ezért azokat az állításokat, amelyek szerint gömbgrafit öntöttvasból készült öntvények és a lemezgrafit öntöttvasból készült öntvények alapvető tulajdonságai különböznek, el kell utasítani.
- 4. Vízelvezető aknarácsok**
- (36) Ezen vizsgálat keretében két vállalat állította, hogy az EN 1433 szabvány által szabályozott vízelvezető rendszereket ki kell vonni az intézkedések hatálya alól. Állításuk alátámasztására az érdekelt felek rámutattak arra, hogy a végleges intézkedéseket tartalmazó rendeletben csak egy másik szabvány (EN 124) szerepel, amely csatornafedelekre és víznyelőrácsokra vonatkozik, és az eredeti vizsgálat egyértelműen csatornafedelekre összpontosított.
- (37) A panaszos állítása szerint a felülvizsgálat megindításáról szóló értesítés, amely az időközi felülvizsgálat indokait tartalmazta, nem említette a vízelvezető aknarácsok kérdését, ezért az állításokat ebben a tekintetben figyelmen kívül kell hagyni. Ezt az állítást azonban el kell utasítani, mivel a felülvizsgálat megindításáról szóló értesítés azt is meghatározta, hogy egyértelművé kell tenni a termékkört. Az a tény, hogy különleges hangsúlyt kapott az a kérdés, vajon a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre vonatkoznak-e az intézkedések, nem zárja ki azt, hogy a termékkört érintő más kérdés ne lenne vizsgálható.
- (38) A Bizottság először megvizsgálta, hogy az eredeti vizsgálat vonatkozott-e vízelvezető aknarácsokra.
- (39) A (14) preambulumbekendésben meghatározottakkal összhangban az eredeti vizsgálat megindításáról szóló értesítésben a figyelembe vett termék leírása a következő: „nem temperálható öntöttvasból készült, földben vagy föld alatt elhelyezkedő rendszerek lefedésére és/vagy megközelítésének biztosítására használt egyes cikkek, valamint ezek részei (...)”. Mivel a vízelvezető aknarácsok földben vagy föld alatt elhelyezkedő rendszerek lefedésére használt cikkek, valamint ezek részei, az eljárás megindításáról szóló értesítés az értelmezés szerint vonatkozik a vízelvezető aknarácsokra mint öntvénytípusokra is.
- (40) Emellett az eredeti panasz nem titkos változata kifejezetten kimondta, hogy az érintett terméket rendszerint felhasználási célja (csatornafedél, víznyelőrács vagy vízelvezető aknarács, aknafedlap) szerint nevezik meg (lásd a 3.2. pontot). A 3.5. pont (hatékony felszíni vízelvezetés) és 3.6. pont további említést tesz a vízelvezető aknarácsról az érintett termék termékkörének részeként.
- (41) Emellett a vízelvezető aknarácsok szerepelnek a terméktípusok leírásában is, amelyekről a kérdőívben jelentést kellett tenni (termékkód), és a kérdőívet megkapó valamennyi együttműködő félnek jelentenie kellett a vízelvezető aknarácsokra vonatkozó értékesítési adatait is. Tehát a dömpingre, kárra, ok-okozati viszonyra és közösségi érdekre vonatkozó, az eredeti vizsgálatban tett megállapítások vonatkoztak a vízelvezető aknarácsokra is.
- (42) A végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet, amelyről az érdekelt feleket tájékoztatták, elsősorban a (15)–(17) preambulumbekendésben megemlíti, hogy az öntvények általában egy földbe ágyazott keretből és az azt lezáró fedélből vagy rácsból állnak, amely egy szintben helyezkedik el a járőfelülettel. A (17) preambulumbekendésben az szerepel, hogy a fedelek és rácsok bármely formában kaphatók, többek között háromszög, kör, négyzet vagy téglalap alakúak lehetnek. Hasonlóképpen a (19) preambulumbekendés azt tartalmazza, hogy az öntvények különböző megjelenési formái (mint például csatornafedelek, víznyelőrácsok és aknafedlapok) kellően hasonlóak egymáshoz, így az eljárás szempontjából egyetlen terméket alkotnak. A végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet tehát azt jelzi, hogy a vízelvezető aknarácsok az öntvények lehetséges megjelenési formái közé tartoznak.

- (43) Levonható az a következtetés, hogy a vízvezető aknárácsok beletartoztak az eredeti vizsgálat termékkörébe, ami a fentiek alapján megállapítható lett volna.
- (44) A végleges nyilvánosságra hozatal követően az egyik érdekelt fél azt állította, hogy sem az eljárás megindításáról szóló értesítésben, sem pedig a végleges intézkedéseket tartalmazó rendeletben nem egyértelmű, hogy a vízvezető aknárácsokra kiterjed-e a vizsgálat. Ez a fél azt állította, hogy az eljárás megindításáról szóló értesítés nem egyértelmű a vízvezető aknárácsok tekintetében, pedig a végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet (16) preambulumbekzdése egyértelműen kimondja, hogy „az öntvénynek lehetővé kell tennie a föld alatti üreg biztonságos és egyszerű megközelítését, akár az oda történő belépésről, akár vizuális ellenőrzésről van szó”. Mivel az egyenes vonalú vízvezető rendszerek nem teszik lehetővé föld alatti üregek megközelítését személyek számára, hanem vízvezetésre szolgálnak, egyértelműnek tűnt, hogy a csatornafedelekre a vizsgálat nem terjed ki.
- (45) Nem cáfolható, hogy a csatornafedelekek/egyenes vonalú vízvezető rendszerek, amelyek rendszerint elvezető csatornából és az annak tetején elhelyezkedő rácsból állnak, elsősorban a felszíni víz elvezetését szolgálják. Ugyanakkor lehetővé teszik a föld alatti üreg (ebben az esetben az elvezető csatorna) biztonságos és egyszerű megközelítését is. Ha például az elvezető csatornát levelek vagy más tárgyak elzárják, a fedél leemelését követően bárki leereszkelhet a csatornába, hogy eltávolítsa az akadályt. Még ha azt tételezzük is fel, hogy a vízvezető csatorna nem tekinthető a föld alatti üreg részének, mivel az öntvény egészének kell hozzáférést biztosítania ahhoz, az az állítás helytálló lehet, hogy a vízvezető aknárács olyan egyenes vonalú, föld alatti üreget fed le, amelyet víz elvezetésére ástak meg. Hangsúlyozni kell, hogy a kérdéses preambulumbekzdésben szereplő mondat szerint a hozzáférés vizuális ellenőrzés céljára is szolgálhat, ami vízvezető aknárács esetén minden kétséget kizáróan megvalósul. Emellett az említett fél által idézett mondatot kontextusban, vagyis a (15) preambulumbekzdéssel, valamint a (16) preambulumbekzdés kezdetével együtt kell értelmezni. A fentiekben említetteknek megfelelően a preambulumbekzdések kimondják, hogy „az öntvények általában egy földbe ágyazott keretből és az azt lezáró fedélből vagy rácsból állnak, amely egy szintben helyezkedik el a gyalogosok és/vagy járművek által használt járófelülettel, és amely közvetlenül ki van téve a gyalogos- és/vagy járműforgalom által kifejtett terhelésnek és behatásoknak. (...) Az öntvények a föld alatti üreg lefedésére szolgálnak, és el kell viselniük a gyalogos- és/vagy járműforgalom által kifejtett terhelést. A fedélnek vagy rácsnak a zajszenyezés, a személyi sérülés és a járművek károsodásának az elkerülése érdekében mindig stabilan a keretben kell maradnia”. A vizsgálat rámutatott, hogy a vízvezető aknárácsok általában egy földbe ágyazott vízvezető csatornából és az azt lezáró rácsból állnak, amely egy szintben helyezkedik el a gyalogosok és/vagy járművek által használt járófelülettel, és amely közvetlenül ki van téve a gyalogos- és/vagy járműforgalom által kifejtett terhelésnek és behatásoknak. Emellett a vízvezető aknárács használható föld alatti üreg megközelítésére, illetve az abba való bejutásra is, és el kell viselnie a gyalogosok és/vagy járműforgalom által kifejtett terhelést. Ezért el kellett utasítani azt az érvet, hogy a vízvezető aknárácsokra nem terjed ki az intézkedések hatálya.
- (46) Második lépésként annak meghatározása érdekében, hogy a vízvezető aknárácsokra vonatkozó megállapítások valóban helytállóak-e, a Bizottság megvizsgálta, hogy a vízvezető aknárácsok ugyanazokkal az alapvető fizikai, kémiai és műszaki tulajdonságokkal rendelkeznek-e, mint az öntvények más típusai, és ezért – más öntvény típusokkal együtt – valóban ugyanazon termék különböző típusainak tekinthetők-e.
- (47) A vizsgálat megerősítette, hogy a vízvezető aknárácsok lemezgrafitos vagy gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvények, melyek általában egy földbe ágyazott vízvezető csatornából és az azt lezáró rácsból állnak, amely egy szintben helyezkedik el a felszínnel. A keret közvetlenül az üreg tetején helyezkedik el. A vízvezető aknárácsok biztosítják az üreg eltakarását és a vizuális ellenőrzés lehetővé tételét.
- (48) Igaz ugyan, hogy a vízvezető aknárácsok fő célja a felesleges víz elvezetése a felszínről, lehetővé téve, hogy az utat/kifutópályát gépjárművek, illetve repülőgépek biztonságosan használhassák, ugyanakkor a vízvezető aknárácsok – a fentiekben megállapítottakkal összhangban – föld alatti üreg letakarására is szolgálnak, továbbá el kell viselniük a járműforgalom által kifejtett terhelést. Emellett az öntvények egyéb típusai (például víznyelő rácsok) feladata szintén a felesleges víz elvezetése.
- (49) Azzal kapcsolatban, hogy a végleges intézkedéseket tartalmazó rendeletben nem szerepel az EN 1433 szabvány, meg kell jegyezni, hogy a (26) és (27) preambulumbekzdés az EN 124 szabványra hivatkozik a hasonló termékkel kapcsolatos részben, összefüggésben az érdekelt felek arra vonatkozó állításával, hogy a Kínában előállított és értékesített öntvények, valamint a Közösségben előállított és értékesített öntvények nem tekinthetők hasonlóknak. Ez ugyanakkor nem jelenti azt, hogy az EN 1433 szabvány hatálya alá tartozó termékekre nem vonatkoznak az intézkedések. Az a tény, hogy a rendeletben hivatkozás szerepel (vagy nem szerepel) egy adott szabványra, kizárólag a tájékoztatást szolgálja, és nem jelenti azt, hogy más szabvány nem alkalmazható. Emellett az eredeti vizsgálat idején (2003 április–2004 március) az EN 1433 új szabvány volt, amelyet 2003 augusztusától kellett alkalmazni, és 2004 augusztusáig vele párhuzamosan a nemzeti szabványok is érvényesek maradtak. Ezért az eredeti vizsgálat adatgyűjtési szakaszában ez a szabvány még nem volt teljes mértékben működőképes, és az ugyanazon termékre vonatkozó más szabványokkal párhuzamosan volt alkalmazható.
- (50) Ezért megerősíthető, hogy az öntvényeknek ez a megjelenési formája ugyanazon alapvető fizikai, kémiai és műszaki tulajdonságokkal rendelkezik, mint a csatornafedelekek, víznyelőrácsok és aknafedlapok.

- (51) A fentiek alapján egyértelmű, hogy az EN 1433 szabvány hatálya alá tartozó termékek is beletartoznak a termékörbe, és továbbra is az intézkedések hatálya alá tartoznak, mivel fő rendeltetési céljaik közötti különbségek nem tekinthetők elég jelentősnek az öntvények e megjelenési formájának kizárásához.

**5. A végleges intézkedéseket tartalmazó rendeletben található rendelkező rész módosításának szükségessége – végső megjegyzések**

- (52) A fenti elemzés alapján a Bizottság végezetül helyénvalónak tartotta megvizsgálni, hogy a végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet 1. cikkének szövegezése, valamint az említett rendelet (18)–(29) preambulumbekendései összhangban vannak-e az eredeti vizsgálattal, valamint a fenti megállapításokkal. A Bizottság tehát megvizsgálta, hogy valóban szükséges-e a végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet rendelkező részét módosítani, és nem lenne-e helytálló azt állítani, hogy az 1. cikk jelenlegi változata már most is vonatkozik a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre. Ebben a tekintetben az érdekelt felektől érkezett észrevételeket, amelyek a végleges intézkedéseket tartalmazó rendeletnek a terméket leíró szakaszára vonatkoztak, megfelelő módon figyelembe vették.
- (53) Emlékeztetni kell arra, hogy a végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet 1. cikkének (1) bekezdése szerint az intézkedések a „nem kovácsolható”, vagyis nem temperálható öntöttvasból készült öntvényekre vonatkoznak. Arra is emlékeztetni kell, hogy a vizsgálat során bizonyosodott a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvények képlékenysége (lásd a (30) preambulumbekendést).
- (54) Ezért a kérdés az, hogy technikai szempontból a gömbgrafitos öntöttvas tekinthető-e képlékenysége ellenére minden esetben „nem temperálható” öntvénynek. Műszakilag a „temperálhatóság” arra utal, hogy az anyag képes-e nyomóerő hatására meghajolni; ezt rendszerint azzal jellemzik, hogy az anyagból lehetséges-e kovácsolással vagy hengerléssel vékony lemezt kialakítani. Ebben az összefüggésben a közösségi gazdasági ágazat azt állította, hogy a „nem temperálható” öntöttvasból készült öntvények fogalma a végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet 1. cikkében vonatkozhat minden olyan öntvényre, amely nem temperálható öntöttvasból készült, és így ebbe a fogalomba mind a lemezgrafitos, mind a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvények beletartoznak. Az állítás szerint tehát ilyen értelmezéssel akár azzal is lehetett volna érvelni, hogy a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvények – a temperöntvényekkel szemben – nem temperálhatók, ezért a végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet 1. cikkének hatálya alá tartoznak annak hatálybalépése óta.
- (55) Meg kell azonban jegyezni, hogy a képlékenység és a temperálhatóság nem mindig függ össze egymással: az arany például formálható és temperálható, míg az ólom csak temperálható. Sőt a felülvizsgálat folyamán a Bizottság olyan bizonyítékot is kapott, amely alátámasztja, hogy a gömbgrafitos öntöttvas nem csupán

húzófeszültség, hanem nyomóerő hatására is alakítható. Ezért műszaki szempontból nehéz azt állítani, hogy a gömbgrafitos öntöttvasat minden körülmény között nem temperálhatónak kell tekinteni (mely esetben előfordulhatna, hogy nincs szükség a végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet rendelkező részének módosítására).

- (56) Ugyanakkor az a tény nem változik, hogy az eredeti vizsgálat kiterjedt a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre is. Annak érdekében, hogy az értelmezés teljesen egyértelmű legyen, a végleges intézkedéseket tartalmazó rendeletet ennek megfelelően módosítani kell. Különösen azt kell egyértelművé tenni, hogy a termékkör kiterjed mind a nem temperálható öntöttvasból készült öntvényekre, mind pedig a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre. Emellett a szöveget egy további KN-kóddal (ex 7325 99 10) kell kiegészíteni, amely alá a más, vasból vagy acélból készült, temperálható áru van sorolva. Ez annak biztosítása érdekében szükséges, hogy a dömpingellenes vám, amely az eredeti vizsgálat megállapításai szerint a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvények (többek között) ezen típusaira is vonatkozik, ezentúl ezekre a termékekre is kivethető legyen.

**6. Visszamenőleges hatály**

- (57) A felülvizsgálatról szóló értesítésben a feleket kifejezetten felkérték arra, hogy ismertessék véleményüket a következtetések esetleges visszamenőleges hatásáról. A visszamenőlegesség kérdésével több fél is foglalkozott a meghallgatások során, illetve az észrevételek benyújtása alkalmával. A közösségi gazdasági ágazat kivételével valamennyi fél ellenezte a felülvizsgálat eredményeinek visszamenőleges hatályú alkalmazását.
- (58) Ebben a tekintetben meg kell jegyezni, hogy a jelenlegi vizsgálat kimutatta, hogy a végleges intézkedéseket tartalmazó rendelet rendelkező részét módosítani kell a termékkör egyértelművé tétele érdekében, valamint a szövegnek egy további KN-kóddal történő kiegészítése céljából. Emellett az elmúlt időszakban egyes szereplők üzleti magatartása láthatólag azon a feltevésen alapult, hogy a dömpingellenes vám a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre nem terjed ki. Ezen szereplők gazdasági tevékenységére súlyos hatást gyakorolna, ha az ilyen öntvények Közösségbe irányuló kivételére visszamenőleges hatállyal dömpingellenes vámot vetnének ki. Ezeket a tényezőket figyelembe véve megfelelőbbnek tűnik, ha a termékkör egyértelművé tétele kizárólag az elkövetkezőkben vonatkozna ezekre a termékekre.

**E. KÖVETKEZTETÉS**

- (59) A fenti megállapítások alapján helyénvaló módosítani az 1212/2005/EK rendeletet annak egyértelművé tétele érdekében, hogy mely termékekre terjed ki az említett rendelet hatálya, továbbá annak hangsúlyozása céljából, hogy a termékkör kiterjed mind a nem temperálható öntöttvasból készült öntvényekre, mind pedig a gömbgrafitos öntöttvasból készült öntvényekre. Emellett a rendeletet egy további KN-kóddal (ex 7325 99 10) kell kiegészíteni.

(60) A megállapításokról és a javaslatról tájékoztatták az érdekelt feleket, akik ezzel kapcsolatos észrevételeit adott esetben figyelembe vették,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 1212/2005/EK rendelet 1. cikkének (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Végleges dömpingellenes vámot kell kivetni a tűzcsapok kivételével a Kínai Népköztársaságból származó,

jelenleg a 7325 10 50, 7325 10 92, ex 7325 10 99 KN-kód (TARIC-kód: 7325 10 99 10), valamint ex 7325 99 10 KN-kód (TARIC-kód: 7325 99 10 10) alá besorolt, nem temperálható öntöttvasból, valamint gömbgrafitos öntöttvasból készült, földben vagy föld alatt elhelyezkedő rendszerek lefedésére és/vagy megközelítésére használt öntvényeknek (géppel előállítva, bevonattal ellátva, festve vagy más anyaggal illesztve is), valamint ezek részeinek behozatalára.”

*2. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 2009. június 11-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
G. SLAMEČKA

## A TANÁCS 501/2009/EK RENDELETE

(2009. június 15.)

a terrorizmus elleni küzdelem érdekében egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott különleges korlátozó intézkedésekről szóló 2580/2001/EK rendelet 2. cikke (3) bekezdésének végrehajtásáról és a 2009/62/EK határozat hatályon kívül helyezéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel a terrorizmus elleni küzdelem érdekében egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott különleges korlátozó intézkedésekről szóló, 2001. december 27-i 2580/2001/EK rendeletre <sup>(1)</sup>, és különösen annak 2. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Tanács 2009. január 26-án elfogadta a 2580/2001/EK rendelet 2. cikke (3) bekezdésének végrehajtásáról szóló 2009/62/EK határozatot <sup>(2)</sup>, amely megállapítja azon személyek, csoportok és szervezetek naprakésszé tett listáját, amelyekre az említett rendelet vonatkozik.
- (2) A Tanács valamennyi szóban forgó személy, csoport és szervezet számára – amennyiben ez gyakorlatilag lehetséges volt – indokolást adott arról, hogy miért kerültek fel a 2009/62/EK határozatban szereplő listára. Egy személy 2009 márciusában módosított indokolást kapott.
- (3) Az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett értesítés <sup>(3)</sup> útján a Tanács tájékoztatta a 2009/62/EK határozatban felsorolt személyeket, csoportokat és szervezeteket arról a döntéséről, hogy továbbra is a listán tartja őket. A Tanács arról is tájékoztatta az érintett személyeket, csoportokat és szervezeteket, hogy lehetséges a Tanács indokolását kérni a listára kerülésük okaival kapcsolatban, amennyiben erről még nem kaptak tájékoztatást.
- (4) A Tanács – a 2580/2001/EK rendelet 2. cikke (3) bekezdése rendelkezéseinek értelmében – teljeskörűen felülvizsgálta az említett rendelet hatálya alá tartozó személyek, csoportok és szervezetek listáját. A Tanács ennek során figyelembe vette az érintettek által hozzá benyújtott észrevételeket.

- (5) A Tanács megállapította, hogy bizonyos személyek esetében már nem indokolt, hogy azok szerepeljenek azoknak a személyeknek, csoportoknak és szervezeteknek a listáján, akikre vagy amelyekre a 2580/2001/EK rendeletet alkalmazni kell, és ezért a listát ennek megfelelően módosítani kell.
- (6) A Tanács arra a következtetésre jutott, hogy az e rendelet mellékletében felsorolt más személyek, csoportok és szervezetek a terrorizmus leküzdésére vonatkozó különös intézkedések alkalmazásáról szóló, 2001. december 27-i 2001/931/KKBP tanácsi közös álláspont <sup>(4)</sup> 1. cikkének (2) és (3) bekezdése értelmében terrorcselekményekben vettek részt, az említett közös álláspont 1. cikkének (4) bekezdése értelmében illetékes hatóság velük szemben határozatot hozott, és hogy ezeknek a továbbiakban is a 2580/2001/EK rendeletben előírt különleges korlátozó intézkedések hatálya alá kell tartozniuk.
- (7) Ennek megfelelően az azon személyek, csoportok és szervezetek listáját, akikre vagy amelyekre a 2580/2001/EK rendeletet alkalmazni kell, naprakésszé kell tenni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A 2580/2001/EK rendelet 2. cikkének (3) bekezdésében meghatározott lista helyébe az e rendelet mellékletében szereplő lista lép.

## 2. cikk

A 2009/62/EK határozat hatályát veszti.

## 3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Luxembourgban, 2009. június 15-én.

a Tanács részéről

az elnök

J. KOHOUT

<sup>(1)</sup> HL L 344., 2001.12.28., 70. o.

<sup>(2)</sup> HL L 23., 2009.1.27., 25. o.

<sup>(3)</sup> HL C 136., 2009.6.16., 35. o.

<sup>(4)</sup> HL L 344., 2001.12.28., 93. o.

## MELLÉKLET

## Az 1. cikkben említett személyek, csoportok és szervezetek listája

## 1. SZEMÉLYEK

1. ABOU, Rabah Naami (más néven Naami Hamza, más néven Mihoubi Faycal; más néven Fellah Ahmed, más néven Dafri Rémi Lahdi), született: 1966.2.1., Algír (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
2. ABOUD, Maisi (más néven „a svájci Abderrahmane”), született: 1964.10.17., Algír (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
3. AL-MUGHASSIL, Ahmad Ibrahim (más néven ABU OMRAN, más néven AL-MUGHASSIL, Ahmed Ibrahim), született: 1967.6.26., Qatif-Bab al Shamal,(Szaúd-Arábia), szaúdi állampolgár
4. AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, született: Al Ihsa (Szaúd-Arábia), szaúdi állampolgár
5. AL YACCOUB, Ibrahim Salih Mohammed, született: 1966.10.16., Tarut (Szaúd-Arábia), szaúdi állampolgár
6. ARIOUA, Kamel (más néven Lamine Kamel), született: 1969.8.18., Constantine (Algéria) - az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
7. ASLI, Mohamed (más néven Dahmane Mohamed), született: 1975.5.13., Ain Taya (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
8. ASLI, Rabah, született: 1975.5.13., Ain Taya (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
9. ATWA, Ali (más néven BOUSLIM, Ammar Mansour, más néven SALIM, Hassan Rostom), Libanon, született: 1960., Libanon, libanoni állampolgár
10. BOUYERI, Mohammed (más néven Abu ZUBAIR, más néven SOBIAR, más néven Abu Zoubair), született: 1978.3.8., Amszterdam (Hollandia) – A „Hofstadgroep” nevű csoport tagja
11. DARIB, Noureddine (más néven Carreto; más néven Zitoun Mourad), született: 1972.2.1., Algéria – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
12. DJABALI, Abderrahmane (más néven Touil), született: 1970.6.1., Algéria – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
13. EL FATMI, Noureddine (más néven Nouriddin EL FATMI, más néven Nouriddine EL FATMI, más néven Noureddine EL FATMI, más néven Abu AL KA'E KA'E, más néven Abu QAE QAE, más néven FOUAD, más néven FZAD, más néven Nabil EL FATMI, más néven Ben MOHAMMED, más néven Ben Mohand BEN LARBI, más néven Ben Driss Muhand IBN LARBI, más néven Abu TAHAR, más néven EGGIE), született: 1982.8.15., Midar (Marokkó), útleveleszáma: N829139 (Marokkó) – A „Hofstadgroep” nevű csoport tagja
14. EL-HOORIE, Ali Saed Bin Ali (más néven AL-HOURI, Ali Saed Bin Ali, más néven EL-HOURI, Ali Saed Bin Ali), született: 1965.7.10. vagy 1965.7.11., El Dibabiya (Szaúd-Arábia), szaúdi állampolgár
15. FAHAS, Sofiane Yacine, született: 1971.9.10., Algír (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
16. IZZ-AL-DIN, Hasan (más néven GARBAYA, AHMED, más néven SA-ID, más néven SALWWAN, Samir), Libanon, született: 1963., Libanon, libanoni állampolgár
17. MOHAMMED, Khalid Shaikh (más néven ALI, Salem, más néven BIN KHALID, Fahd Bin Adballah; más néven HENIN, Ashraf Refaat Nabith, más néven WADOOD, Khalid Abdul), született: 1965.4.14. vagy 1964.3.1., Pakisztán, útleveleszám: 488555
18. MOKTARI, Fateh (más néven Ferdi Omar), született: 1974.12.26., Hussein Dey (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
19. NOUARA, Farid, született: 1973.11.25., Algír (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
20. RESSOUS, Hoari (más néven Hallasa Farid), született: 1968.9.11., Algír (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
21. SEDKAOUI, Noureddine (más néven Nounou), született: 1963.6.23., Algír (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
22. SELMANI, Abdelghani (más néven Gano), született: 1974.6.14., Algír (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
23. SENOUCI, Sofiane, született: 1971.4.15., Hussein Dey (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja

24. SISON, Jose Maria (más néven Armando Liwanag, más néven Joma, született: 1939.2.08., Cabugao, Fülöp-szigetek – az „NPA”-t is magában foglaló Fülöp-szigeteki Kommunista Pártban vezető szerepet játszó személy)
25. TINGUALI, Mohammed (más néven Mouh di Kouba), született: 1964.4.21., Blinda (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
26. WALTERS, Jason Theodore James (más néven Abdullah; más néven David), született: Amersfoort (Hollandia), 1985.3.6., útlevelezsám: NE8146378 (Hollandia) – A „Hofstadgroep” nevű csoport tagja

## 2. CSOPORTOK ÉS SZERVEZETEK

1. „Abu Nidal Szervezet” – „ANO”, (más néven „Fatah-Forradalmi Tanács”, más néven „Arab Forradalmi Brigádok”, más néven „Fekete Szeptember”, más néven „Szocialista Muzulmánok Forradalmi Szervezete”)
2. „Al-Aqsa Mártírjainak Brigádja”
3. „Al-Aqsa e.V.”
4. „Al-Takfir” és „al-Hidzsra”
5. „Aum Shinrikyo” (más néven „AUM”, más néven „Aum Legfelsőbb Igazság”, más néven „Aleph”)
6. „Babbar Khalsa”
7. Az „Új Néphadsereget” – „NPA” is magában foglaló „Fülöp-szigeteki Kommunista Párt”, Fülöp-szigetek, SISON Jose Maria-hoz kapcsolódva (más néven Armando Liwanag, más néven Joma, az „NPA”-t is magában foglaló Fülöp-szigeteki Kommunista Pártban vezető szerepet játszó személy)
8. „Gama'a al-Islamiyya” (más néven „Al-Gama'a al-Islamiyya”) (Iszlám Csoport)
9. „Islami Büyük Doğu Akincilar Cephesi”— „IBDA-C” („Nagy Iszlám Keleti Harci Front”)
10. „Hamász”, ide tartozik a „Hamás-Izz al-Din al-Qassem”
11. „Hezb-i-Mudzsahedin” – „HM”
12. „Hofstadgroep”
13. „Holy Land Foundation for Relief and Development” – („Alapítvány a Szent Föld Felszabadításáért és Fejlesztéséért”)
14. „International Sikh Youth Federation — ISYF” („Ifjú Szikek Nemzetközi Szövetsége”)
15. „Kahane Chai” – „Kach”
16. „Khalistan Zindabad Force” – „KZF ” („Khaliszán Zindabad Erő”)
17. „Kurd Munkáspárt” – „PKK”, (más néven „KADEK”, más néven „KONGRA-GEL”)
18. „A Tamil Eelam Felszabadító Tigrisei” – „LTTE”
19. „Ejército de Liberación Nacional” („Nemzeti Felszabadítási Hadsereg”)
20. „Palestine Liberation Front” – „PLF” („Palesztin Felszabadítási Front”)
21. „Palestinian Islamic Jihad” – „PIJ” („Palesztin Iszlám Dzsihad”)
22. „Népi Front Palesztina Felszabadításért” – „PFLP”
23. „Népi Front Palesztina Felszabadításért Főparancsnokság” (más néven PFLP -Főparancsnokság)
24. „Fuerzas armadas revolucionarias de Columbia” – „FARC” („Kolumbiai Forradalmi Fegyveres Erők”)
25. „Devrimci Halk Kurtuluş Partisi-Cephesi” – „DHKP/C” (más néven „Devrimci Sol” (Forradalmi Baloldal), más néven „Dev Sol”) („Forradalmi Népi Felszabadítási Hadsereg/Front/Párt”)
26. „Sendero Luminoso” – „SL” („Fényes Ösvény”)
27. „Stichting Al Aqsa” (más néven „Stichting Al Aqsa Nederland”, más néven „Al Aqsa Nederland”)
28. „Teyrbazen Azadiya Kurdistan” – „TAK” (más néven „Kurdisztáni Szabadság Sólymai” vagy „Kurdisztáni Szabadság Hégái”)
29. „Autodefensas Unidas de Colombia” – „AUC” („Kolumbiai Egyesült Önvédelmi Erők”)

**A BIZOTTSÁG 502/2009/EK RENDELETE****(2009. június 15.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2009. június 16-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 15-én.

*a Bizottság részéről*

Jean-Luc DEMARTY

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

## MELLÉKLET

## az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MA	37,3
	MK	35,9
	TR	53,6
	ZA	28,0
	ZZ	38,7
0707 00 05	MK	31,4
	TR	129,3
	ZZ	80,4
0709 90 70	TR	108,5
	ZZ	108,5
0805 50 10	AR	65,1
	BR	104,3
	TR	54,8
	ZA	87,2
	ZZ	77,9
0808 10 80	AR	78,3
	BR	73,7
	CL	78,6
	CN	100,0
	NZ	104,6
	US	122,4
	UY	49,5
	ZA	80,3
	ZZ	85,9
0809 10 00	TN	146,2
	TR	177,7
	ZZ	162,0
0809 20 95	TR	442,2
	ZZ	442,2
0809 30	TR	193,8
	US	340,6
	ZZ	267,2
0809 40 05	CL	118,9
	ZZ	118,9

<sup>(1)</sup> Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 503/2009/EK RENDELETE****(2009. június 15.)****a gabonaágazatban a 2009. június 16-án alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,tekintettel az 1766/92/EGK tanácsi rendelet alkalmazásának szabályairól (importvámok a gabonaágazatban) szóló, 1996. június 28-i 1249/96/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy az 1001 10 00, az 1001 90 91, az ex 1001 90 99 (kiváló minőségű közönséges búza), az 1002, az ex 1005 (a hibrid vetőmag kivételével), valamint – a vetésre szánt hibridek kivételével – ex 1007 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó behozatali vámnak meg kell egyeznie az e termékek behozatalára érvényes, 55 %-kal megnövelt, majd a szállítmányra alkalmazandó CIF-importárral csökkentett intervenció árral. E vám azonban nem haladhatja meg a közös vámtarifá szerinti vámtételt.

- (2) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy az (1) bekezdésben említett behozatali vám kiszámítása céljából az abban a bekezdésben említett termékekre rendszeres időközönként reprezentatív CIF-importárát kell megállapítani.
- (3) Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdése értelmében az 1001 10 00, az 1001 90 91, az ex 1001 90 99 (kiváló minőségű közönséges búza), az 1002 00, az 1005 10 90, az 1005 90 00 és az 1007 00 90 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó importvám kiszámításához az ugyanezen rendelet 4. cikkében leírt módszerrel meghatározott napi reprezentatív CIF-importárát kell alkalmazni.
- (4) Helyénvaló rögzíteni a behozatali vámokat a 2009. június 16-án az új behozatali vám hatálybalépése napjáig tartó időszakra,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A gabonaágazatban 2009. június 16-án alkalmazandó, az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett behozatali vámokat e rendelet I. melléklete határozza meg a II. mellékletben ismertetett adatok alapján.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2009. június 16-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 15-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 161., 1996.6.29., 125. o.

## I. MELLÉKLET

**Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett termékek 2009. június 16-tól alkalmazandó behozatali vámjai**

KN-kódszám	Áru megnevezése	Behozatali vám <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	DURUMBÚZA, kiváló minőségű	0,00
	közepes minőségű	0,00
	gyenge minőségű	0,00
1001 90 91	KÖZÖNSÉGES BÚZA, vetőmag	0,00
ex 1001 90 99	KÖZÖNSÉGES BÚZA, kiváló minőségű, a vetőmag kivételével	0,00
1002 00 00	ROZS	45,92
1005 10 90	KUKORICA, vetőmag, a hibrid kivételével	6,29
1005 90 00	KUKORICA, a vetőmag kivételével <sup>(2)</sup>	6,29
1007 00 90	CIROKMAG, a vetésre szánt hibrid kivételével	45,92

<sup>(1)</sup> A Közösségbe az Atlanti-óceánon vagy a Szuezi-csatornán keresztül érkező árukra az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (4) bekezdése értelmében az importőr a következő vámcsökkentésben részesülhet:

- 3 EUR/t, ha a kirakodási kikötő a Földközi-tengeren van,
- 2 EUR/t, ha a kirakodási kikötő Dániában, Észtországban, Írországban, Lettországban, Litvániában, Lengyelországban, Finnországban, Svédországban, az Egyesült Királyságban vagy az Ibériai-félsziget atlanti-óceáni partján van.

<sup>(2)</sup> Az importőr 24 EUR/t átalány-vámcsökkentésben részesülhet, amennyiben az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (5) bekezdésében megállapított feltételek teljesülnek.

## II. MELLÉKLET

## Az I. mellékletben rögzített vámok kiszámításánál figyelembe vett adatok

1.6.2009-12.6.2009

1. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

(EUR/t)

	Közönséges búza <sup>(1)</sup>	Kukorica	Durumbúza, kiváló minőségű	Durumbúza, közepes minőségű <sup>(2)</sup>	Durumbúza, gyenge minőségű <sup>(3)</sup>	Árpa
Tőzsde	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Tőzsdei jegyzés	209,13	123,04	—	—	—	—
FOB-ár, USA	—	—	211,11	201,11	181,11	98,17
Öböl-beli árnövelés	—	12,20	—	—	—	—
Nagy-tavaki árnövelés	8,93	—	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> 14 EUR/t árnövelés együtt (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).<sup>(2)</sup> 10 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).<sup>(3)</sup> 30 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).

2. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Szállítási költség: Mexikói-öböl–Rotterdam 20,49 EUR/t

Szállítási költség: Nagy-tavak–Rotterdam 17,93 EUR/t

## A BIZOTTSÁG 504/2009/EK RENDELETE

(2009. június 15.)

a 2771/75/EGK, a 2777/75/EGK és a 2783/75/EGK tanácsi rendeletnek a tojás- és baromfi-húságazatban történő alkalmazásával kapcsolatos egyes értesítésekről szóló 546/2003/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> („az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet”) és különösen annak 192. cikkére, összefüggésben a 4. cikkével,

tekintettel az ovalbuminra és laktalbuminra vonatkozó közös kereskedelmi rendszerről szóló, 1975. október 29-i 2783/75/EGK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 10. cikkére,

mivel:

- (1) Az 546/2003/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> előírja, hogy a tagállamoknak minden csütörtökön értesíteniük kell a Bizottságot a ketrecben tartott tyúkoktól származó A-osztályú tojásokat csomagoló állomásokon érvényes eladási árról, amely az L- és M-kategória átlaga. Egyes tagállamok a tojógyúkok védelmére vonatkozó minimumkövetelmények megállapításáról szóló, 1999. július 19-i 1999/74/EK tanácsi irányelv <sup>(4)</sup> átültetésekor saját területükön az irányelvben megállapított minimumkövetelményeknél szigorúbb állatjóléti előírásokat vezettek be. Ennek következtében egyes tojógyúktartási módokat már nem alkalmaznak minden tagállamban. Ezért azoknak a tagállamoknak, amelyek már nem tudnak tájékoztatást adni a ketreces tartásból származó tojás áráról, az alternatív tartásban termelt tojás áráról kell értesíteniük a Bizottságot.
- (2) A harmonizáció érdekében a húságazatbeli árakra vonatkozó valamennyi kommunikációnak a hét azonos napján kell történnie; így indokolt, hogy az értesítésekre szerdán kerüljön sor.

(3) Az 546/2003/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.

(4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

Az 546/2003/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Minden szerdán, legkésőbb (brüsszeli idő szerint) 12.00 óráig valamennyi tagállam elektronikus úton értesíti a Bizottságot:

- a) a ketrecben tartott tyúkoktól származó A-osztályú tojásokat csomagoló állomásokon érvényes eladási árról, amely az L- és M-kategória átlaga, vagy – amennyiben a ketrecben tartott tyúkoktól származó termelés már nem reprezentatív – az alternatív rendszerben tartott tojógyúkoktól származó tojás eladási áráról, megjelölve, hogy az említett eladási ár az alternatív tartásban termelt tojásra vonatkozik;
- b) a vágóüzemekben érvényes eladási árról vagy a reprezentatív piacokon az A-osztályú egész csirkére (más néven »65 %-os csirke«), vagy – amennyiben az reprezentatívabb – más kiserelésű egész csirkére jegyzett nagykereskedelmi árról.”

## 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 15-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 282., 1975.11.1., 104. o.

<sup>(3)</sup> HL L 81., 2003.3.28., 12. o.

<sup>(4)</sup> HL L 203., 1999.8.3., 53. o.

## A BIZOTTSÁG 505/2009/EK RENDELETE

(2009. június 15.)

az AKCS-jegyzőkönyv és az Indiával kötött megállapodás alapján behozandó nádcukorra vonatkozó szállítási kötelezettségeknek a 2008–2009-es szállítási időszak, valamint a 2009. július 1-jével kezdődő szállítási időszak tekintetében történő kiigazításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet) és különösen annak 153. cikke (4) bekezdésére, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) A 2006/2007., a 2007/2008. és a 2008/2009. gazdasági évre a bizonyos vámkontingensek és kedvezményes megállapodások szerinti cukorágazati termékek behozatalára és finomítására vonatkozó részletes alkalmazási szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 28-i 950/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> 12. cikke rendelkezik az AKCS-jegyzőkönyvet aláíró országokból és Indiából származó behozatal tekintetében a 1701 KN-kód alá tartozó termékek fehércukor-egyenértékben kifejezett mennyiségei nullaszázalékos vámtétel melletti szállítási kötelezettségeinek megállapítására vonatkozó részletes szabályokról.
- (2) E mennyiségeket átmenetileg az AKCS-jegyzőkönyv és az Indiával kötött megállapodás értelmében behozandó nádcukorra vonatkozó szállítási kötelezettségeknek a 2008–2009-es szállítási időszakra történő átmeneti meghatározásáról szóló, 2008. május 6-i 403/2008/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup>, valamint az AKCS-jegyzőkönyv és az Indiával kötött megállapodás értelmében behozandó nádcukorra vonatkozó szállítási kötelezettségeknek a 2009. július 1-jével kezdődő szállítási időszakra történő átmeneti meghatározásáról szóló, 2008. november 5-i 1088/2008/EK bizottsági rendelet <sup>(4)</sup> határozta meg.
- (3) Az AKCS-jegyzőkönyv 7. cikkének (1) és (2) bekezdése rendelkezik arról az esetről, ha egy AKCS-ország nem szállítja le a megállapodás szerinti mennyiséget.
- (4) Barbados, Kongó, Jamaica, Madagaszkár, Mauritius, Tanzánia, valamint Trinidad és Tobago illetékes hatóságai értesítették a Bizottságot, hogy nem lesznek képesek leszállítani a megállapodás szerint rájuk eső teljes mennyiséget az érintett két szállítási időszak tekintetében.

(5) Az érintett AKCS-országokkal folytatott konzultációnak megfelelően a le nem szállított mennyiségek a 2008–2009-es szállítási időszakban kerülnekállítás céljából újrakiosztásra.

(6) A 2008–2009-es szállítási időszakra és a 2009. július 1-jével kezdődő szállítási időszakra vonatkozó szállítási kötelezettség alá tartozó mennyiségeket a 950/2006/EK rendelet 12. cikkének (1) bekezdésével, (2) bekezdésének c) pontjával és (4) bekezdésével összhangban helyénvaló kiigazítani, következésképpen pedig a 403/2008/EK és az 1088/2008/EK rendeletet hatályon kívül helyezni.

(7) A 950/2006/EK rendelet 14. cikkének (2) bekezdése értelmében az említett cikk (1) bekezdése nem alkalmazandó az AKCS-jegyzőkönyv 7. cikkének (1) vagy (2) bekezdésével összhangban újra kiosztott mennyiségre. Következésképpen az e rendelet alapján újra kiosztott mennyiséget 2009. június 30. előtt indokolt behozni. Az újrakiosztás ugyanakkor azzal is jár, hogy mennyiségeket kell áthozni a 2009. július 1-jével kezdődő szállítási időszakból. Ezért helyénvaló a 950/2006/EK rendelet 14. cikkének (1) bekezdése szerinti lehetőséget az e rendeletnek megfelelően újra kiosztott mennyiségekre is alkalmazni.

(8) Az 1234/2007/EK rendelet 153. cikkének (3) bekezdésével összhangban a finomításra szánt cukorra vonatkozó behozatali engedélyek kizárólag cukorfinomítással foglalkozó üzemek részére adhatók ki, azzal a feltétellel, hogy az érintett mennyiségek nem haladhatják meg az 1234/2007/EK rendelet 153. cikkének (1) bekezdésében említett szokásos ellátási szükségletek keretében behozható mennyiségeket. Azonban az 1234/2007/EK rendelet 155. cikkével összhangban a Bizottság – annak biztosítására, hogy az AKCS-országokból/Indiából származó cukor Közösségbe történő behozatala az AKCS-jegyzőkönyvben és az Indiával kötött megállapodásban rögzített feltételeknek megfelelően történjen – ugyanezen rendelet 153. cikkének (3) bekezdésétől eltérő intézkedéseket fogadhat el. A 2009. július 1-jével kezdődő szállítási időszakra vonatkozóan, figyelembe véve a behozott nyers nádcukor árának 2009. október 1-jétől alkalmazandó csökkenését, az említett feltételek csak úgy teljesíthetők, ha a finomításra szánt cukorra vonatkozó behozatali engedélyekhez valamennyi kereskedő hozzájuthat. Ezért célszerű eltérni a 950/2006/EK rendelet 10. cikkének (1) bekezdésétől, amely rögzíti, hogy finomítandó cukorra vonatkozó kérelmet kizárólag cukorfinomítással foglalkozó üzemek adhatnak be.

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 178., 2006.7.1., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 120., 2008.5.7., 6. o.

<sup>(4)</sup> HL L 297., 2008.11.6., 12. o.

(9) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az AKCS-jegyzőkönyvet és az Indiával kötött megállapodást aláíró országokból származó, a 1701 KN-kód alá tartozó termékek behozatalára vonatkozó, fehércukor-egyenértékben (tonnában) kifejezett szállítási kötelezettségek mennyiségeit a 2008–2009-es szállítási időszak, valamint a 2009. július 1-jével kezdődő szállítási időszak és az egyes érintett exportőr-országok tekintetében a mellékletben meghatározottak szerint ki kell igazítani.

*2. cikk*

A 950/2006/EK rendelet 14. cikkének (2) bekezdésében foglaltaktól eltérve az említett rendelet 14. cikkének (1) bekezdése alkalmazandó az e rendelet alapján újra kiosztott és 2009. június 30. után behozott mennyiségre.

*3. cikk*

A 2009. július 1-jével kezdődő szállítási időszakra vonatkozó szállítási kötelezettségeket illetően – a 950/2006/EK rendelet 10. cikkének (1) bekezdésétől eltérve – az 1301/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(1)</sup> 5. cikkében szereplő feltételeket teljesítő valamennyi kérelmező nyújthat be – a héányilvántartás helye szerinti tagállamban – finomításra szánt cukorra vonatkozó behozatali engedély iránti kérelmet.

*4. cikk*

A 403/2008/EK rendelet és az 1088/2008/EK rendelet hatályát veszti.

*5. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 15-én.

*a Bizottság részéről*  
Mariann FISCHER BOEL  
*a Bizottság tagja*

---

<sup>(1)</sup> HL L 238., 2006.9.1., 13. o.

## MELLÉKLET

Az AKCS-jegyzőkönyvet és az Indiával kötött megállapodást aláíró országokból származó preferenciális cukor behozatalára vonatkozó szállítási kötelezettségek mennyiségei a 2008–2009-es szállítási időszakra, fehércukor-egyenértékben kifejezve (tonna):

Az AKCS-jegyzőkönyvet/Indiával kötött megállapodást aláíró országok	2008–2009-es szállítási kötelezettségek
Barbados	25 491,36
Belize	72 069,06
Kongó	5 213,50
Elefántcsontpart	10 695,41
Fidzsi-szigetek	169 837,06
Guyana	166 683,92
India	10 485,19
Jamaica	101 765,52
Kenya	4 979,51
Madagaszkár	10 766,70
Malawi	44 331,43
Mauritius	456 811,21
Mozambik	22 517,62
Uganda	0,00
Saint Kitts és Nevis	0,00
Suriname	0,00
Szváziföld	171 933,98
Tanzánia	0,00
Trinidad és Tobago	12 265,90
Zambia	25 322,72
Zimbabwe	56 685,68
Összesen	1 367 855,75

Az AKCS-jegyzőkönyvet és az Indiával kötött megállapodást aláíró országokból származó preferenciális cukor behozatalára vonatkozó szállítási kötelezettségek mennyiségei a 2009. július 1-jével kezdődő szállítási időszakra, fehércukor-egyenértékben kifejezve (tonna):

Az AKCS-jegyzőkönyvet/Indiával kötött megállapodást aláíró országok	A 2009. július 1-jével kezdődő időszakra vonatkozó szállítási kötelezettségek
Barbados	8 024,35
Belize	11 670,03
Kongó	2 546,53
Elefántcsontpart	2 546,53
Fidzsi-szigetek	41 337,08
Guyana	41 282,85
India	2 500,00
Jamaica	30 558,58
Kenya	1 250,00
Madagaszkár	2 690,00
Malawi	5 206,10
Mauritius	122 757,63
Mozambik	1 500,00
Uganda	0,00
Saint Kitts és Nevis	0,00
Suriname	0,00
Szváziföld	29 461,13
Tanzánia	1 941,63
Trinidad és Tobago	10 937,75
Zambia	1 803,75
Zimbabwe	7 556,20
Összesen	325 570,14

**A BIZOTTSÁG 506/2009/EK RENDELETE****(2009. június 15.)****egy elnevezésnek a hagyományos különleges termékek nyilvántartásába történő bejegyzéséről (Olej rydzowy (HKT))**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a hagyományos különleges termékek minősülő mezőgazdasági termékekről és élelmiszerekről szóló, 2006. március 20-i 509/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 9. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 509/2006/EK rendelet 8. cikke (2) bekezdése első albekezdésének megfelelően és ugyanazon rendelet 19. cikkének (3) bekezdése alapján az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* <sup>(2)</sup> közzétették az „Olej rydzowy” elnevezés bejegyzésére irányuló, Lengyelország által benyújtott kérelmet.

- (2) A Bizottsághoz nem érkezett az 509/2006/EK rendelet 9. cikke szerinti kifogás, ezért az említett elnevezést be kell jegyezni.

- (3) Az 509/2006/EK rendelet 13. cikkének (2) bekezdésében említett oltalmat nem kérelmezték,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az e rendelet mellékletében szereplő elnevezés bejegyzésre kerül.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 15-én.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 93., 2006.3.31., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 244., 2008.9.25., 27. o.

**MELLÉKLET**

Az EK-Szerződés I. mellékletében szereplő, emberi fogyasztásra szánt termékek

**1.5. osztály. Olajok és zsírok (vaj, margarin, olaj stb.)**

Olej rydzowy (HKT)

**A BIZOTTSÁG 507/2009/EK RENDELETE****(2009. június 15.)****egy elnevezésnek az oltalom alatt álló eredetmegjelölések és földrajzi jelzések nyilvántartásába való bejegyzéséről (Abbacchio Romano (OF))**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 7. cikke (4) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 510/2006/EK rendelet 6. cikke (2) bekezdése első albekezdésének megfelelően és 17. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában Olaszország kérelmét az „Abbacchio Romano” elnevezés bejegyzésére közzétették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* <sup>(2)</sup>.

- (2) Mivel a Bizottsághoz nem érkezett az 510/2006/EK rendelet 7. cikke szerinti kifogás, az elnevezést indokolt bejegyezni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az e rendelet mellékletében szereplő elnevezés bejegyzésre kerül.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 15-én.

*a Bizottság részéről*  
Mariann FISCHER BOEL  
*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

<sup>(2)</sup> HL C 269., 2008.10.24., 16. o.

**MELLÉKLET**

A Szerződés I. mellékletében felsorolt, emberi fogyasztásra szánt mezőgazdasági termékek

**1.1. osztály. Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)**

OLASZORSZÁG

Abbacchio Romano (OF)

**A BIZOTTSÁG 508/2009/EK RENDELETE****(2009. június 15.)****a baromfira vonatkozó egyes forgalmazási előírások tekintetében az 1234/2007/EK tanácsi rendelet végrehajtási szabályainak meghatározásáról szóló 543/2008/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre („az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet”) <sup>(1)</sup> és különösen annak 121. cikke e) pontjára, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) Az 543/2008/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> 18. cikkével összhangban a nemzeti referencialaboratóriumok minden év július 1-je előtt továbbítják a szakértői testületnek a baromfihús víztartalmára vonatkozó, az említett rendeletben előírt ellenőrzések eredményeit.
- (2) A harmonizáció érdekében ajánlatos, hogy valamennyi nemzeti referencialaboratórium ugyanazokat a formanyomtatványokat és ugyanazt a címet használja, amikor az adatokat továbbítja a szakértői testületnek.
- (3) Az 543/2008/EK rendeletet ezért indokolt ennek megfelelően módosítani.

- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 543/2008/EK rendelet a következőképpen módosul:

- a) A 18. cikk (1) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A nemzeti referencialaboratóriumok az (1) bekezdésben említett ellenőrzések eredményeit minden év július 1-je előtt továbbítják az e rendelet XIIa. mellékletében foglalt formanyomtatvány használatával. A megállapításokat az Irányítóbizottság elé terjesztik mérlegelés céljából az 1234/2007/EK tanácsi rendelet 195. cikkének megfelelően.”

- b) A szöveg egy új XIIa. melléklettel egészül ki, amelynek szövegét e rendelet melléklete állapítja meg.

**2. cikk**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 15-én.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 157., 2008.6.17., 46. o.

## MELLÉKLET

## „XIIa. MELLÉKLET

## A 18. cikk (1) bekezdésében említett formanyomtatványok

Teljes csirke hasított testek ellenőrzési adatai 2.....1.1.–2.....12.31.

## Tagállam neve

Minta azonosítószáma	Termelő azonosítószáma	Hűtés módja	Csepegési veszteség (*) VI. melléklet (***) %	Csepegési veszteség határértéke (*) VI. melléklet	Tömeg (*) VII. melléklet [g] (**)	Víz (*) VII. melléklet (W <sub>A</sub> ) [g]	Fehérje (*) VII. melléklet (RP <sub>A</sub> ) [g]	Víz határértéke (*) VII. melléklet (W <sub>g</sub> ) [g]	Határérték túllépése X	Intézkedés

(\*) Az 543/2008/EK bizottsági rendelet mellékletei.

(\*\*) Tömeg – 7 hasított test átlagos tömege [g].

(\*\*\*) Csepegési veszteség – 20 hasított test átlagos vízvesztesége %-ban.

Beküldési cím: AGRI-C4-ANIMAL-PRODUCTS@ec.europa.eu

Baromfíreszek ellenőrzési adatai 2.....1.1.–2.....12.31.

Tagállam neve

Minta azonosítószáma	Faj (*) Baromfíresz típusa	Termelő azonosítószáma	Hűtés módja (**)	Víz (W <sub>A</sub> ) %	Fehérje (RP <sub>A</sub> ) %	Víz/fehérje aránya	Rendeletben előírt határérték	Határérték túllépése X	Intézkedés

(\*) T = Pulyka C = Csirke.

(\*\*) A = Levegős hűtés AS = Permetezéssel hűtés IM = Bemerítéssel hűtés.

Beküldési cím: AGRI-C4-ANIMAL-PRODUCTS@ec.europa.eu"

## II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## HATÁROZATOK

## TANÁCS ÉS BIZOTTSÁG

## A TANÁCS ÉS A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. május 18.)

**az EU–Albánia Stabilizációs és Társulási Tanácsának az eljárási szabályzatának, ideértve a Stabilizációs és Társulási Bizottság eljárási szabályzatát is, elfogadásáról szóló határozatával kapcsolatos közösségi álláspontról**

(2009/463/EK, Euratom)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az egyrésről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrésről az Albán Köztársaság között létrejött stabilizációs és társulási megállapodás megkötéséről szóló, 2009. február 26-i tanácsi és bizottsági határozatra <sup>(1)</sup>, és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az egyrésről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrésről az Albán Köztársaság között létrejött stabilizációs és társulási megállapodás <sup>(2)</sup> (a továbbiakban: a megállapodás) 116. cikke létrehoz egy Stabilizációs és Társulási Tanácsot.

- (2) A fenti megállapodás 117. cikkének (2) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a Stabilizációs és Társulási Tanács elfogadja saját eljárási szabályzatát.

- (3) A megállapodás 120. cikkének (1) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a Stabilizációs és Társulási Tanácsot egy Stabilizációs és Társulási Bizottság segíti.

- (4) A fenti megállapodás 120. cikkének (2) és (3) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a Stabilizációs és Társulási Tanács eljárási szabályzatában meg kell határozni a Stabilizációs és Társulási Bizottság feladatait, valamint rendelkezni kell arról, hogy a Stabilizációs és Társulási Tanács bármely jogkörét a Stabilizációs és Társulási Bizottságra ruházhassa,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*Egyetlen cikk*

Az egyrésről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrésről az Albán Köztársaság között létrejött stabilizációs és társulási megállapodás által létrehozott Stabilizációs és Társulási Tanácson belüli, az említett Stabilizációs és Társulási Tanács eljárási szabályzata, illetve a Stabilizációs és Társulási Bizottságra átruházott jogok tekintetében a Közösség által elfogadandó álláspont alapja a Stabilizációs és Társulási Tanács e határozathoz csatolt határozattervezete. A Tanács és a Bizottság további határozata nélkül el lehet fogadni az erre a határozatra vonatkozó kisebb módosításokat.

<sup>(1)</sup> HL L 107., 2009.4.28., 165. o.

<sup>(2)</sup> HL L 107., 2009.4.28., 166. o.

Kelt Brüsszelben, 2009. május 18-án.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
J. KOHOUT

*a Bizottság részéről*  
*az elnök*  
José Manuel BARROSO

---

## MELLÉKLET

## AZ EU-ALBÁNIA STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCS 1. SZ. HATÁROZATA

(…)

## az eljárási szabályzatának elfogadásáról

A STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, másrészt az Albán Köztársaság (a továbbiakban: Albánia) között létrejött stabilizációs és társulási megállapodásra<sup>(1)</sup>, és különösen annak 116. és 117. cikkére,

mivel a megállapodás 2009. április 1-jén hatályba lépett,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

## 1. cikk

**Elnökség**

A Stabilizációs és Társulási Tanács elnökségét 12 hónapos időtartamon át a Közösségek és tagállamai részéről az Európai Unió Tanácsának egy képviselője, illetve Albánia kormányának egy képviselője felváltva tölti be. Az első időszak a Stabilizációs és Társulási Tanács első ülésének napján kezdődik és 2009. december 31-ig tart.

## 2. cikk

**Ülések**

A Stabilizációs és Társulási Tanács rendszeresen ülésezik miniszteri szinten, évente egyszer. Bármely Szerződő Fél kérésére és a Felek egyetértésével, a Stabilizációs és Társulási Tanács rendkívüli üléseket tarthat. A Felek ellenkező megállapodásának hiányában, a Stabilizációs és Társulási Tanács valamennyi ülését az Európai Unió Tanácsának szokásos ülésezési helyén, a Felek által elfogadott időpontban tartják. A Stabilizációs és Társulási Tanács üléseit a Stabilizációs és Társulási Tanács titkárai az elnökkel egyetértésben közösen hívják össze.

## 3. cikk

**Képviselő**

Akadályoztatás esetén a Stabilizációs és Társulási Tanács tagjai képviselhetik magukat az üléseken. Ha egy tag képviseltetni kívánja magát, még az adott ülés megkezdése előtt értesítenie kell az elnököt képviselője nevével. A Stabilizációs és Társulási Tanács tagjának képviselője a képviselt tag valamennyi jogát gyakorolja.

## 4. cikk

**Küldöttség**

A Stabilizációs és Társulási Tanács tagjait tisztviselők kísérhetik el az ülésekre. Az elnököt az üléseket megelőzően tájékoztatni kell a Felek küldöttségének tervezett összetételéről. Az Európai Beruházási Bank

képviselője megfigyelőként vesz részt a Stabilizációs és Társulási Tanács azon ülésein, ahol a Bankot érintő kérdés kerül napirendre. A Stabilizációs és Társulási Tanács egyes témákkal kapcsolatban, tájékoztatás céljából a tagoktól eltérő személyeket is meghívhat az üléseire.

## 5. cikk

**Titkárság**

Az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának egy tisztviselője és Albánia brüsszeli képviselőjének egy tisztviselője együttesen látják el a Stabilizációs és Társulási Tanács titkári feladatait.

## 6. cikk

**Küldemények**

A Stabilizációs és Társulási Tanácsnak szánt küldeményeket a Stabilizációs és Társulási Tanács elnökének kell címezni, és az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának címére kell elküldeni.

A két titkár gondoskodik arról, hogy a küldemények eljussanak a Stabilizációs és Társulási Tanács elnökéhez, és adott esetben megküldik azokat a Stabilizációs és Társulási Tanács más tagjainak is. A továbbított küldeményeket meg kell küldeni a Bizottság Főtitkárságának, az EU tagállamok állandó képviselőinek és Albánia brüsszeli képviselőjének.

A Stabilizációs és Társulási Tanács elnökének közleményeit a titkárok elküldik a címzetteknek, és adott esetben a Stabilizációs és Társulási Tanács más tagjainak is a második bekezdésben megjelölt címekre.

## 7. cikk

**Nyilvánosság**

Amennyiben a Szerződő Felek nem határoznak másképpen, a Stabilizációs és Társulási Tanács ülései nem nyilvánosak.

## 8. cikk

**Az ülések napirendje**

(1) Az elnök minden ülésre ideiglenes napirendet készít. Az ideiglenes napirendet a Stabilizációs és Társulási Tanács titkárai legfeljebb 15 nappal az ülést megelőzően megküldik a 6. cikkben említett címzetteknek. Az ideiglenes napirend tartalmazza azokat a tárgypontokat, amelyek napirendre vételét legfeljebb 21 nappal az ülést megelőzően az elnöktől kérelmezték; ezeket a tárgypontokat akkor veszik fel az ideiglenes napirendre, ha az azok alátámasztásául szolgáló dokumentumokat legkésőbb a napirend postázásának időpontjáig továbbítják a titkároknak. A Stabilizációs és Társulási Tanács az ülések megkezdésekor elfogadja a napirendet. A Szerződő Felek hozzájárulásával az ideiglenes napirenden nem szereplő tárgypont is felvehető a napirendre.

(<sup>1</sup>) HL L 107., 2009.4.28., 166. o.

(2) Egy adott eset követelményeinek figyelembe vétele érdekében, a Szerződő Felekkel egyetértésben az elnök lerövidítheti az (1) bekezdésben meghatározott határidőket.

#### 9. cikk

##### Jegyzőkönyv

Valamennyi ülés jegyzőkönyvtervezetét a két titkár készíti el. A jegyzőkönyv – általános szabályként – a napirenden szereplő valamennyi tárgypont tekintetében tartalmazza:

- a Stabilizációs és Társulási Tanácshoz benyújtott dokumentumokat,
- azokat a nyilatkozatokat, amelyeknek jegyzőkönyvbe vételét a Stabilizációs és Társulási Tanács valamely tagja kérte,
- a meghozott határozatokat, a megtett ajánlásokat, az elfogadott nyilatkozatokat és következtetéseket.

A jegyzőkönyvtervezet a Stabilizációs és Társulási Tanács elé kell terjeszteni jóváhagyásra. A jóváhagyott jegyzőkönyvet az elnök és a két titkár írja alá. A jegyzőkönyvet az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának irattárában helyezik el, amely a társulási dokumentumok letéteményese. A 6. cikkben említett valamennyi címzettnek hitelesített másolatot küldenek.

#### 10. cikk

##### Határozatok és ajánlások

(1) A Stabilizációs és Társulási Tanács a Szerződő Felek közös megegyezésével határozatokat hozhat és ajánlásokat tehet. Az ülések közötti időszakban a Szerződő Felek egyetértésével a Stabilizációs és Társulási Tanács írásbeli eljárással is hozhat határozatokat, illetve tehet ajánlásokat.

(2) A Stabilizációs és Társulási Tanács határozatai és ajánlásai a Stabilizációs és Társulási Megállapodás 118. cikke szerint a „határozat” illetve „ajánlás” címet viselik, amelyet egy sorszám, elfogadásuk dátuma, valamint tárgyuk megjelölése követ. A Stabilizációs és Társulási Tanács határozatait és ajánlásait az elnök írja alá, és a két titkár hitelesíti. A határozatokat és ajánlásokat a 6. cikkben említett valamennyi címzettnek megküldik. A Felek dönthetnek arról, hogy a Stabilizációs és Társulási Tanács határozatait és ajánlásait a saját hivatalos lapjukban közlésezzik-e.

#### 11. cikk

##### Nyelvek

A Stabilizációs és Társulási Tanács hivatalos nyelvei megegyeznek a két fél hivatalos nyelveivel. Ellenkező döntés hiányában a Stabilizációs és Társulási Tanács az e nyelveken készített dokumentumok alapján tanácskozik.

#### 12. cikk

##### Költségek

A Közösségek és Albánia maga viseli a Stabilizációs és Társulási Tanács ülésein való részvétellel kapcsolatosan felmerülő költségeit, mind a személyzeti, utazási és tartózkodási kiadásokra, mind a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan. Az ülések tolmácsolásával, valamint az iratok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos kiadásokat a Közösségek viselik, kivéve az albán nyelvre és albán nyelvről történő tolmácsolással és fordítással kapcsolatos kiadásokat, amelyeket Albánia visel. Az ülések szervezésével kapcsolatos egyéb költségeket az üléseknek otthont adó Szerződő Fél fedezi.

#### 13. cikk

##### Stabilizációs és Társulási Bizottság

(1) Létrejön egy Stabilizációs és Társulási Bizottság avégett, hogy segítse a Stabilizációs és Társulási Tanácsot feladatai végrehajtásában. Ez egyrészt az Európai Unió Tanácsának képviselőiből és az Európai Közösségek Bizottságának képviselőiből, másrészt Albánia Kormányának képviselőiből áll, rendszerint főtisztviselői szinten.

(2) A Stabilizációs és Társulási Bizottság előkészíti a Stabilizációs és Társulási Tanács üléseit és tanácskozásait, adott esetben végrehajtja a Stabilizációs és Társulási Tanács határozatait, és általában véve gondoskodik a társulási viszony folyamatosságáról és a Stabilizációs és Társulási Megállapodás megfelelő működéséről. A Stabilizációs és Társulási Bizottság megfontolja a Stabilizációs és Társulási Tanács által rábízott valamennyi kérdést, valamint bármilyen más, a Stabilizációs és Társulási Megállapodás napról napra történő végrehajtása során felmerülő kérdést. A Stabilizációs és Társulási Bizottság javaslatokat vagy bármilyen határozat- és ajánlástervezetet terjeszt a Stabilizációs és Társulási Tanács elé elfogadásra.

(3) Abban az esetben, ha a Stabilizációs és Társulási Megállapodás kötelező konzultációra vagy a konzultáció lehetőségére utal, az ilyen konzultációkra a Stabilizációs és Társulási Bizottságon belül kerülhet sor. A Felek megegyezése alapján a konzultáció folytatódhat a Stabilizációs és Társulási Tanácsban.

(4) A Stabilizációs és Társulási Bizottság eljárási szabályzatát csatolták e határozathoz.

Kelt ...

a Stabilizációs és Társulási Tanács részéről  
az elnök

...

## MELLÉKLET

**A Stabilizációs és Társulási Bizottság eljárási szabályzata**

## 1. cikk

**Elnökség**

A Stabilizációs és Társulási Bizottság elnökségét 12 hónapos időtartamon át a Közösségek és tagállamaik részéről az Európai Közösségek Bizottságának egy képviselője, illetve Albánia kormányának egy képviselője felváltva tölti be. Az első időszak a Stabilizációs és Társulási Tanács első ülésének napján kezdődik és 2009. december 31-ig tart.

## 2. cikk

**Ülések**

A Stabilizációs és Társulási Bizottság – a Szerződő Felek egyetértésével – akkor ülésezik, amikor azt a körülmények megkövetelik. A Stabilizációs és Társulási Bizottság valamennyi ülését a két Szerződő Fél által elfogadott időben és helyen tartják. A Stabilizációs és Társulási Bizottság üléseit az elnök hívja össze.

## 3. cikk

**Küldöttségek**

Az elnököt az üléseket megelőzően tájékoztatni kell a Szerződő Felek küldöttségének tervezett összetételéről.

## 4. cikk

**Titkárság**

Az Európai Közösségek Bizottságának egy tisztviselője és Albánia kormányának egy tisztviselője közösen látják el a Stabilizációs és Társulási Bizottság titkári feladatait. Az e határozatban említett, a Stabilizációs és Társulási Bizottság elnökének címzett és a tőle származó közleményeket megküldik a Stabilizációs és Társulási Bizottság titkárainak és a Stabilizációs és Társulási Tanács titkárainak, valamint elnökének.

## 5. cikk

**Nyilvánosság**

Amennyiben a Szerződő Felek másképpen nem határoznak, a Stabilizációs és Társulási Bizottság ülései nem nyilvánosak.

## 6. cikk

**Az ülések napirendje**

(1) Az elnök minden ülésre ideiglenes napirendet készít. Az ideiglenes napirendet a Stabilizációs és Társulási Bizottság titkárai legfeljebb 15 nappal az ülést megelőzően megküldik a 4. cikkben említett címzetteknek. Az ideiglenes napirend tartalmazza azokat a tárgypontokat, amelyek napirendre vételét legfeljebb 21 nappal az ülést megelőzően az elnöktől kérelmezték. Ezeket a tárgypontokat akkor veszik fel az ideiglenes napirendre, ha az azok alátámasztására szolgáló dokumentumokat legkésőbb a napirend postázásának időpontjáig továbbítják a titkároknak. A Stabilizációs és Társulási Bizottság egyes témákkal kapcsolatban, tájékoztatás céljából szakértőket is meghívhat üléseire. A Stabilizációs és Társulási Bizottság üléseinek megkezdésekor elfogadja a napirendet. A Szerződő Felek hozzájárulásával az ideiglenes napirenden nem szereplő tárgypont is felvehető a napirendre.

(2) Egy adott eset követelményeinek figyelembe vétele érdekében, a két Szerződő Féllel egyetértésben az elnök lerövidítheti az (1) bekezdésben meghatározott határidőket.

## 7. cikk

**Jegyzőkönyv**

Valamennyi ülésről jegyzőkönyv készül a Stabilizációs és Társulási Bizottság által levont következtetésekről az elnök által készített összefoglaló alapján. Miután a Stabilizációs és Társulási Bizottság jóváhagyta a jegyzőkönyvet, azt az elnök és a titkárok aláírják, és azt a két Szerződő Fél elhelyezi az irattárban. A jegyzőkönyvek egy példányát a 4. cikkben említett minden címzettnek el kell juttatni.

## 8. cikk

**Határozatok és ajánlások**

Azon különleges esetekben, amikor a Stabilizációs és Társulási Megállapodás 120. cikke alapján a Stabilizációs és Társulási Tanács a Stabilizációs és Társulási Bizottságot határozatok meghozatalára és ajánlások megtételére hatalmazza fel, ezen aktusok rendben a „határozat” és „ajánlás” címet viselik, amelyet egy sorszám, elfogadásuk dátuma, valamint tárgyuk megjelölése követ. A határozatokat és ajánlásokat a Szerződő Felek közös megegyezéssel fogadják el. A Stabilizációs és Társulási Bizottság határozatait és ajánlásait az elnök írja alá és a két titkár hitelesíti. Ezt követően megküldik azokat az ezen eljárási szabályzat 4. cikkében említett címzetteknek. A Felek dönthetnek arról, hogy a Stabilizációs és Társulási Bizottság által elfogadott határozatokat és ajánlásokat saját hivatalos lapjukban közzéteszik-e.

## 9. cikk

**Költségek**

A Közösségek és Albánia maga viseli a Stabilizációs és Társulási Bizottság ülésein való részvétellel kapcsolatosan felmerülő költségeit, mind a személyzeti, utazási és tartózkodási kiadásokra, mind a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan. Az ülések tolmácsolásával, valamint az iratok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos kiadásokat a Közösségek viselik, kivéve az albán nyelvre és albán nyelvről történő tolmácsolással és fordítással kapcsolatos kiadásokat, amelyeket Albánia visel. Az ülések szervezésével kapcsolatos egyéb költségeket az üléseknek otthont adó Szerződő Fél fedezi.

## 10. cikk

**Albizottságok és különleges csoportok**

A Stabilizációs és Társulási Bizottság albizottságokat vagy különleges csoportokat hozhat létre, amelyek a Stabilizációs és Társulási Bizottság felügyelete alatt működnek, melynek valamennyi ülésük után beszámolni kötelesek. A Stabilizációs és Társulási Bizottság dönthet egy már létező albizottság vagy csoport megszüntetéséről, megszüntetheti vagy módosíthatja feladat-meghatározásukat, vagy a feladatai végrehajtását segítő további albizottságokat és csoportokat állíthat fel. Az albizottságok és csoportok nem rendelkeznek döntéshozatali hatáskörrel.

---

# BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. június 15.)

**a fluopyramnak a 91/414/EGK tanácsi irányelv I. mellékletébe való lehetséges felvétele céljából részletes vizsgálatra benyújtott dosszié hiánytalanságának elvi elismeréséről**

(az értesítés a C(2009) 4437. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/464/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

az említett irányelv III. mellékletében előírt követelményeknek.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a növényvédő szerek forgalomba hozataláról szóló, 1991. július 15-i 91/414/EGK tanácsi irányelvre<sup>(1)</sup> és különösen annak 6. cikke (3) bekezdésére,

(5) E határozat nem érinti a Bizottságnak azt a jogát, hogy a kérelmezőtől a dosszié egyes pontjainak tisztázása érdekében további adatok vagy információk benyújtását kérje.

mivel:

(6) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

(1) A 91/414/EGK irányelv előírja a növényvédő szerekben való felhasználásra engedélyezett hatóanyagok közösségi jegyzékének összeállítását.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

(2) A Bayer CropScience AG 2008. június 30-án dossziét nyújtott be a fluopyram hatóanyagra vonatkozóan a német hatóságokhoz, a hatóanyagnak a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő felvételére irányuló kérelemmel együtt.

### 1. cikk

A 91/414/EGK irányelv 6. cikke (4) bekezdésének sérelme nélkül az e határozat mellékletében meghatározott hatóanyagra vonatkozó, a Bizottsághoz és a tagállamokhoz a hatóanyagnak az említett irányelv I. mellékletébe való felvétele céljából benyújtott dosszié elvben megfelel a szóban forgó irányelv II. mellékletében előírt adat- és információszolgáltatási követelményeknek.

(3) A német hatóságok jelezték a Bizottságnak, hogy az előzetes vizsgálat alapján az érintett hatóanyagra vonatkozó dosszié úgy tűnik, megfelel a 91/414/EGK irányelv II. mellékletében előírt adat- és információszolgáltatási követelményeknek. Úgy tűnik, a benyújtott dosszié a 91/414/EGK irányelv III. mellékletében előírt adat- és információszolgáltatási követelményeknek is megfelel az érintett hatóanyagot tartalmazó egyik növényvédő szerre vonatkozóan. A 91/414/EGK irányelv 6. cikke (2) bekezdésének megfelelően a kérelmező ezt követően továbbította a dossziét a Bizottságnak és a többi tagállamnak, majd a dossziét átadták az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottságnak.

A dosszié megfelel továbbá az irányelv III. mellékletében előírt adat- és információszolgáltatási követelményeknek a hatóanyagot tartalmazó egyik növényvédő szer tekintetében, figyelembe véve a javasolt alkalmazásokat.

### 2. cikk

(4) E határozat közösségi szinten hivatalosan megerősíti, hogy a dosszié elvben megfelel a 91/414/EGK irányelv II. mellékletében előírt adat- és információszolgáltatási követelményeknek, valamint legalább egy, az érintett hatóanyagot tartalmazó növényvédő szer tekintetében

A referens tagállamok folytatják az 1. cikkben említett dosszié részletes vizsgálatát, és a lehető leghamarabb, de legkésőbb e határozatnak az Európai Unió Hivatalos Lapjában való közzétételétől számított egy éven belül tájékoztatják a Bizottságot az említett vizsgálatra vonatkozó következtetéseikről, javaslatot mellékelve az 1. cikkben említett hatóanyagnak a 91/414/EGK irányelv I. mellékletébe történő felvételéről vagy felvétele megtagadásáról és a felvételre vonatkozó feltételekről.

<sup>(1)</sup> HL L 230., 1991.8.19., 1. o.

## 3. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 15-én.

*a Bizottság részéről*  
Androulla VASSILIOU  
*a Bizottság tagja*

## MELLÉKLET

## AZ E HATÁROZAT TÁRGYÁT KÉPEZŐ HATÓANYAG

Közhasználatú név, CIPAC-azonosító szám	Kérelmező	Kérelem dátuma	Referens tagállam
Fluopyram CIPAC-szám: 807	Bayer CropScience AG	2008. június 30.	DE

# EURÓPAI KÖZPONTI BANK

## AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK HATÁROZATA

(2009. június 9.)

a TARGET2-EKB szabályairól szóló EKB/2007/7 határozat módosításáról

(EKB/2009/13)

(2009/465/EK)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK IGAZGATÓSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 105. cikke (2) bekezdésének első és negyedik francia bekezdésére,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányára és különösen annak 11.6. cikkére, valamint 17., 22. és 23. cikkeire,

mivel:

- (1) Az Európai Központi Bank („EKB”) Igazgatósága elfogadta a TARGET2-EKB szabályairól szóló, 2007. július 24-i EKB/2007/7 határozatot <sup>(1)</sup>.
- (2) Az EKB Kormányzótanácsa elfogadta a transzeurópai automatizált valós idejű bruttó elszámolású rendszerről (TARGET2) szóló EKB/2007/2 iránymutatás módosításáról szóló, 2009. május 7-i EKB/2009/9 iránymutatást <sup>(2)</sup> többek között annak érdekében, hogy hozzáférést biztosítson a TARGET2-höz az olyan köztulajdonban lévő hitelintézetek számára, amelyek közösségi jog szerinti sajátos intézményi jellegük miatt az illetékes hatóságok általi felügyelethez hasonlítható szintű ellenőrzés alatt állnak.

- (3) Módosítani kell a „credit institution” EKB/2007/7 határozat mellékletében szereplő fogalmát, az EKB/2007/2 iránymutatás legutóbbi módosításaira tekintettel,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

### 1. cikk

A „credit institution” EKB/2007/7 határozat mellékletének 1. cikkében szereplő fogalom meghatározása helyébe a következő rendelkezés lép:

„— »credit institution« means either: (a) a credit institution within the meaning of § 1(1) of the KWG; or (b) another credit institution within the meaning of Article 101(2) of the Treaty that is subject to scrutiny of a standard comparable to supervision by a competent authority.”

### 2. cikk

#### Hatálybalépés

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2009. június 9-én.

az EKB elnöke

Jean-Claude TRICHET

<sup>(1)</sup> HL L 237., 2007.9.8., 71. o.

<sup>(2)</sup> HL L 123., 2009.5.19., 94. o.

## III

(Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok)

## AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

## A TANÁCS 2009/466/KKBP EGYÜTTES FELLÉPÉSE

(2009. június 15.)

**az Európai Uniónak a Kongói Demokratikus Köztársaság biztonsági ágazatának reformja keretében folytatott rendfenntartó missziójáról és annak a kongói igazságszolgáltatással való viszonyáról (EUPOL RD Congo) szóló 2007/405/KKBP együttes fellépés módosításáról és meghosszabbításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 14. cikkére,

mivel:

- (1) A Tanács 2007. június 12-én elfogadta az Európai Uniónak a Kongói Demokratikus Köztársaság biztonsági ágazatának reformja keretében folytatott rendfenntartó missziójáról és annak a kongói igazságszolgáltatással való viszonyáról (EUPOL RD Congo) szóló 2007/405/KKBP együttes fellépést<sup>(1)</sup>.
- (2) A Tanács 2008. június 23-án elfogadta a 2007/405/KKBP együttes fellépés módosításáról és 2009. június 30-ig történő meghosszabbításáról szóló 2008/485/KKBP együttes fellépést<sup>(2)</sup>.
- (3) A kongói hatóságokkal és más érintett felekkel folytatott konzultációt követően szükségesnek látszik a misszió további meghosszabbítása, így a Politikai és Biztonsági Bizottság 2009. március 10-én javasolta, hogy a missziót további 12 hónappal hosszabbítsák meg.
- (4) A 2007/405/KKBP együttes fellépést ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT AZ EGYÜTTES FELLÉPÉST:

*1. cikk*

A 2007/405/KKBP együttes fellépés a következőképpen módosul:

1. A 9. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A misszióhoz kapcsolódó kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg a 2007. július 1-jétől 2008. június 30-ig terjedő időszakra 5 500 000 EUR.

A misszióhoz kapcsolódó kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg a 2008. július 1-jétől 2009. október 31-ig terjedő időszakra 6 920 000 EUR.

A misszióhoz kapcsolódó kiadásoknak a 2009. november 1-jétől 2010. június 30-ig terjedő időszakban történő fedezésére a Tanács új pénzügyi referenciaösszeget állapít meg.”

2. A 16. cikk második bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Ez az együttes fellépés 2010. június 30-án hatályát veszti.”

*2. cikk*

Ez az együttes fellépés elfogadásának napján lép hatályba.

*3. cikk*

Ezt az együttes fellépést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Luxembourgban, 2009. június 15-én.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

J. KOHOUT

<sup>(1)</sup> HL L 151., 2007.6.13., 46. o.

<sup>(2)</sup> HL L 164., 2008.6.25., 44. o.

## A TANÁCS 2009/467/KKBP EGYÜTTES FELLÉPÉSE

(2009. június 15.)

**az Európai Unió afganisztáni és pakisztáni különleges képviselője kinevezéséről, és a 2009/135/KKBP közös fellépés hatályon kívül helyezéséről**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 14. cikkére, 18. cikke (5) bekezdésére és 23. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A Tanács 2008. július 24-én elfogadta a 2008/612/KKBP együttes fellépést<sup>(1)</sup> amely a 2008. szeptember 1-jétől 2009. február 28-ig terjedő időszakra Ettore F. SEQUI-t nevezte ki az Európai Unió afganisztáni különleges képviselőjévé.
- (2) A Tanács 2009. február 16-án elfogadta az Európai Unió afganisztáni különleges képviselője megbízásának 2010. február 28-ig történő meghosszabbításáról szóló 2009/135/KKBP együttes fellépést<sup>(2)</sup>.
- (3) A 2009/135/KKBP együttes fellépés felülvizsgálata alapján az Európai Unió különleges képviselőjének megbízását ki kell terjeszteni Pakisztánra is. A 2009/135/KKBP közös fellépést ezért hatályon kívül kell helyezni.
- (4) Az Európai Unió afganisztáni és pakisztáni különleges képviselője a megbízását olyan helyzetben látja el, amely rosszabbodhat, és sértheti a közös kül- és biztonságpolitikának a Szerződés 11. cikkében meghatározott célkitűzéseit,

ELFOGADTA EZT AZ EGYÜTTES FELLÉPÉST:

### 1. cikk

#### Kinevezés

A Tanács kinevezi Ettore F. SEQUI-t az Európai Unió afganisztáni és pakisztáni különleges képviselőjévé (EUKK) 2010. február 28-ig.

### 2. cikk

#### Politikai célkitűzések

Az EUKK megbízatása az Európai Unió (EU) afganisztáni és pakisztáni politikájának célkitűzésein alapul, figyelembe véve a

határokon átnyúló és a szélesebb regionális együttműködéssel kapcsolatos átfogó uniós megközelítést. Az EUKK különösen:

- a) hozzájárul az EU–Afganisztán együttes nyilatkozatnak, az Afganisztánnal való együttműködési megállapodásnak, valamint az Egyesült Nemzetek (ENSZ) Biztonsági Tanácsa vonatkozó határozatainak és az ENSZ egyéb vonatkozó határozatainak a végrehajtásához;
- b) ösztönzi az afganisztáni regionális szereplőknek és a szomszédos országoknak az afganisztáni békefolyamathoz történő pozitív hozzájárulását, és ezáltal hozzájárul az afgán állam konszolidációjához;
- c) hozzájárul az EU–Pakisztán együttes nyilatkozatnak, valamint az Egyesült Nemzetek (ENSZ) Biztonsági Tanácsa vonatkozó határozatainak és az ENSZ egyéb vonatkozó határozatainak a végrehajtásához;
- d) támogatja az ENSZ, nevezetesen a főtitkár különmegbízottja által betöltött kulcsfontosságú szerepet; és
- e) támogatja a főtitkár/főképviseelő munkáját a régióban.

### 3. cikk

#### Megbízatás

E politikai célkitűzések megvalósítása érdekében az EUKK megbízatása a következőkre terjed ki:

- a) közvetíti az afganisztáni politikai folyamatra vonatkozó uniós álláspontot, amely az Afganisztán és a nemzetközi közösség között létrejött alapelveken – különösen az EU–Afganisztán együttes nyilatkozaton és az Afganisztánnal való együttműködési megállapodáson – alapul;
- b) közvetíti a pakisztáni politikai folyamatra vonatkozó uniós álláspontot, amely a Pakisztán és a nemzetközi közösség közötti – különösen a Demokratikus Pakisztán Barátaival összefüggésben folytatott – rendszeres kapcsolatok eredményeként kialakult alapelveken alapul;

<sup>(1)</sup> HL L 197., 2008.7.25., 60. o.

<sup>(2)</sup> HL L 46., 2009.2.17., 61. o.

- c) szoros kapcsolatot alakít ki és tart fenn az afgán és a pakisztáni képviseleti intézményekkel, különösen a kormánnyal és a parlamenttel, valamint támogatja ezeket. Kapcsolatot kell fenntartania más afgán és pakisztáni politikai szereplőkkel és egyéb, az országokon belüli vagy kívüli érintett szereplőkkel is;
- d) szoros kapcsolatot tart fenn az érintett nemzetközi és regionális szervezetekkel, nevezetesen az ENSZ helyi képviselőivel;
- e) szoros kapcsolatot tart fenn a szomszédos országokkal és a régió egyéb érintett országaival annak érdekében, hogy az afganisztáni és a pakisztáni helyzetről alkotott véleményük, valamint az ezen országok és Afganisztán és Pakisztán közötti együttműködés alakulása az uniós politika kialakítása során figyelembe vehető legyen;
- f) tanácsot ad az EU–Pakisztán együttes nyilatkozat, az EU–Afganisztán együttes nyilatkozat és az Afganisztánnal való együttműködési megállapodás célkitűzéseinek megvalósításában elért előrehaladásra vonatkozóan, különösen a következő területeken:
- a jó kormányzás és a jogállamiság intézményeinek létrehozása,
  - a biztonsági ágazat reformja, ideértve az igazságügyi intézmények, a nemzeti hadsereg és a rendőri erők létrehozását,
  - az emberi jogok tiszteletben tartása valamennyi afgán és pakisztáni polgár vonatkozásában, nemre, etnikai származásra vagy vallásra való tekintet nélkül,
  - a demokratikus alapelvek, a jogállamiság, a kisebbségekhez tartozó személyek jogainak, a nők és gyermekek jogainak, valamint a nemzetközi jog alapelveinek a tiszteletben tartása,
  - a nők közigazgatásban és civil társadalomban való részvételének az előmozdítása,
  - Afganisztán és Pakisztán nemzetközi kötelezettségeinek a tiszteletben tartása, ideértve a terrorizmus, a tiltott kábítószer-kereskedelem és az emberkereskedelem, valamint a tömegpusztító fegyverek és azokkal kapcsolatos eszközök elterjedése elleni nemzetközi erőfeszítéseket is, és
  - a humanitárius segítségnyújtás, valamint a menekültek és a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek szabályos visszatérésének az elősegítése;
- g) a tagállamok és a Bizottság képviselőivel konzultálva elősegíti annak biztosítását, hogy az Európai Unió politikai megközelítése tükröződjön az afganisztáni és pakisztáni fejlődést célzó fellépéseiben;
- h) a Bizottsággal együtt aktívan részt vesz az Afganisztánnal való együttműködési megállapodással létrehozott közös koordináló és felügyelő testületben és a Demokratikus Pakisztán Barátai csoportban; és
- i) tanácsot ad az Európai Unió részvételére és álláspontjára vonatkozóan az Afganisztánról Pakisztánról szóló nemzetközi konferenciákon.

#### 4. cikk

##### A megbízatás végrehajtása

(1) Az EUKK felel megbízatásának a főtitkár/főképviseelő felügyelete és operatív irányítása melletti végrehajtásáért.

(2) A Politikai és Biztonsági Bizottság (PBB) kiemelt kapcsolatot tart fenn az EUKK-val, valamint az elsődleges kapcsolat-tartó a Tanácson belül. A PBB a megbízatás keretein belül stratégiai irányítást és politikai irányítást nyújt az EUKK számára.

#### 5. cikk

##### Finanszírozás

(1) Az EUKK megbízatásával kapcsolatos kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg az ezen együttes fellépés hatálybalépésének napjától 2010. február 28-ig terjedő időszakra 2 830 000 EUR. Ez az összeg fedezi az Európai Unió afganisztáni különleges képviselőjének a 2009/135/KKBP együttes fellépés szerinti megbízatásával kapcsolatos kiadásokat is a 2009. március 1-jétől az ezen együttes fellépés hatálybalépésének napjáig tartó időszakban.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott összegből finanszírozott kiadások 2009. március 1-jétől számolhatók el. A kiadásokat az Európai Közösségek általános költségvetésére vonatkozó eljárásokkal és szabályokkal összhangban kell kezelni.

(3) A kiadások kezelése az EUKK és a Bizottság közötti szerződés tárgyát képezi. Az EUKK köteles minden kiadást elszámolni a Bizottságnak.

## 6. cikk

**A csoport létrehozása és összetétele**

(1) Megbízása és a rendelkezésre álló megfelelő pénzügyi eszközök keretein belül – az elnökséggel konzultálva, a főtitkár/főképviseelő közreműködésével, valamint a Bizottsággal való teljes együttműködésben – az EUKK felel az őt segítő csoport létrehozásáért. A csoportnak rendelkeznie kell a megbízás által megkívánt, a meghatározott politikai kérdésekre vonatkozó szakértelemmel. Az EUKK tájékoztatja a főtitkár/főképviseelőt, az elnökséget és a Bizottságot a csoport végleges összetételéről.

(2) A tagállamok és az Európai Unió intézményei javaslatot tehetnek olyan személyzet kirendelésére, akik az EUKK-t munkájában segítik. A tagállamok vagy az EU intézményei által az EUKK mellé kirendelt személyzet javadalmazását az érintett tagállam, illetve az EU érintett intézménye fedezi. A tagállamok által a Tanács Főtitkárságához kirendelt szakértőket is ki lehet helyezni az EUKK-hoz. A szerződéses nemzetközi alkalmazottaknak az uniós tagállamok állampolgárainak kell lenniük.

(3) A kirendelt személyzet minden tagja a küldő tagállam vagy uniós intézmény közigazgatási fennhatósága alatt marad, és az EUKK megbízásának érdekében jár el és végzi feladatát.

## 7. cikk

**Az EUKK és alkalmazottai részére biztosított kiváltságok és mentességek**

Az EUKK küldetésének és az alkalmazottak feladatának elvégzéséhez és a zökkenőmentes működéshez szükséges kiváltságokról, mentességekről és egyéb garanciákról – adott esetben – a fogadó féllel/felekkel kell megállapodni. A tagállamok és a Bizottság minden ehhez szükséges támogatást megadnak.

## 8. cikk

**Az EU minősített információk biztonsága**

Az EUKK és csoportjának tagjai – különösen az EU minősített információinak kezelése során – tiszteletben tartják a Tanács biztonsági szabályzatának elfogadásáról szóló, 2001. március 19-i 2001/264/EK tanácsi határozatban <sup>(1)</sup> megállapított biztonsági elveket és minimumnormákat.

## 9. cikk

**Az információkhoz való hozzáférés és logisztikai támogatás**

(1) A tagállamok, a Bizottság és a Tanács Főtitkársága biztosítja, hogy az EUKK minden lényeges információhoz hozzáférjen.

<sup>(1)</sup> HL L 101., 2001.4.11., 1. o.

(2) Az elnökség, a Bizottság és/vagy a tagállamok adott esetben logisztikai segítséget nyújtanak a térségben.

## 10. cikk

**Biztonság**

Az EUKK – a Szerződés V. címe szerint az Európai Unión kívül műveleti minőségben alkalmazott személyi állomány biztonságára vonatkozó európai uniós politikának megfelelően – megbízatásával és a hatásköre alá tartozó földrajzi terület biztonsági helyzetével összhangban, a közvetlenül az irányítása alá tartozó állomány biztonsága érdekében meghoz valamennyi indokolt és megvalósítható intézkedést, elsősorban az alábbiakat:

- a) az adott misszióra vonatkozó és a Tanács Főtitkárságának iránymutatásán alapuló biztonsági terv létrehozása, amely tartalmazza a misszióra vonatkozó fizikai, szervezeti és eljárási biztonsági intézkedéseket, szabályozza az állomány biztonságos mozgását a misszió területére és a misszió területén belül, továbbá kiterjed a biztonsági események kezelésére, és amely magában foglalja a misszió vészhelyzeti intézkedési és evakuálási tervét;
- b) annak biztosítása, hogy az Európai Unión kívül alkalmazott teljes személyi állomány a misszió területén fennálló körülmények által megkövetelt, a nagyfokú kockázatnak megfelelő biztosítással rendelkezék;
- c) annak biztosítása, hogy csoportjának az Európai Unión kívül telepítendő valamennyi tagja – a helyi szerződéses személyzetet is beleértve – megfelelő, a misszióknak a Tanács Főtitkársága szerinti biztonsági minősítéséhez igazodó biztonsági képzésben részesüljön a misszió területére való megérkezést megelőzően vagy az oda való megérkezéskor;
- d) annak biztosítása, hogy a rendszeres biztonsági értékeléseket követően tett valamennyi elfogadott ajánlást végrehajtsák, és a megbízás teljesítéséről szóló jelentések keretében írásos jelentéseket nyújtsanak be a főtitkár/főképviseelő, a Tanács és a Bizottság részére az ajánlások végrehajtásáról és egyéb biztonsági kérdésekről.

## 11. cikk

**Jelentéstétel**

Az EUKK szóban és írásban rendszeresen jelentést tesz a főtitkár/főképviseelőnek és a PBB-nek. Az EUKK szükség szerint a munkacsoportoknak is jelentést tesz. A rendszeres írásbeli jelentéseket a COREU-hálózaton keresztül terjesztik. Az EUKK a főtitkár/főképviseelő vagy a PBB ajánlására jelentést tehet az Általános Ügyek és Kapcsolatok Tanácsának.

## 12. cikk

**Koordináció**

(1) Az EUKK előmozdítja az EU-n belüli átfogó politikai koordinációt. Elősegíti annak biztosítását, hogy valamennyi helyszíni uniós eszközt koherens módon alkalmazzák az EU politikai céljainak megvalósítása érdekében. Az EUKK tevékenységét össze kell hangolni az elnökség és a Bizottság, valamint az Európai Unió közép-ázsiai különleges képviselője tevékenységével. Az EUKK rendszeresen tájékoztatja a tagállamok külképviseleteit és a Bizottság küldöttségeit.

(2) Az EUKK a helyszínen szoros kapcsolatot tart fenn az elnökséggel, a Bizottsággal és a tagállamok külképviseleteinek vezetőivel, akik mindent megtesznek annak érdekében, hogy az EUKK megbízatásának végrehajtásához segítséget nyújtsanak. Az EUKK helyi politikai iránymutatást nyújt az Európai Unió afganisztáni rendfenntartó missziója (EUPOL AFGHANISTAN) vezetőjének. Az EUKK és a polgári műveleti parancsnok szükség szerint konzultációt folytat egymással. Az EUKK egyéb, a helyszínen működő nemzetközi és regionális szereplőkkel is kapcsolatot tart fenn.

## 13. cikk

**Felülvizsgálat**

Ezen együttes fellépés végrehajtását, valamint az Európai Uniónak az érintett régióban történő egyéb hozzájárulásaival való koherenciáját rendszeresen felül kell vizsgálni. Az EUKK 2009. június végéig az elért eredményekről jelentést, 2009. november közepéig a megbízatás teljesítéséről átfogó jelentést nyújt be a főtitkár/főképviseelőnek, a Tanácsnak és a Bizott-

ságnak. Ez a jelentés alapul szolgál a megbízatásnak az illetékes munkacsoportokban és a PBB által történő értékeléséhez. A szerepvállalás átfogó prioritásainak keretében a főtitkár/főképviseelő ajánlást tesz a PBB-nek a megbízatás megújításáról, módosításáról vagy megszüntetéséről szóló tanácsi határozatra vonatkozóan.

## 14. cikk

**Hatályon kívül helyezés**

A 2009/135/KKBP együttes fellépést hatályon kívül helyezik.

## 15. cikk

**Hatálybalépés**

Ez az együttes fellépés az elfogadásának napján lép hatályba.

## 16. cikk

**Kihirdetés**

Ezt az együttes fellépést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Luxembourgban, 2009. június 15-én.

a Tanács részéről

az elnök

J. KOHOUT

## A TANÁCS 2009/468/KKBP KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

(2009. június 15.)

a terrorizmus elleni küzdelemre vonatkozó különös intézkedések alkalmazásáról szóló 2001/931/KKBP közös álláspon naprakésszé tételéről és a 2009/67/KKBP közös álláspon hatályon kívül helyezéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 15. és 34. cikkére,

mivel:

(1) A Tanács 2001. december 27-én elfogadta a 2001/931/KKBP közös állásponot<sup>(1)</sup>.(2) A 2009. január 26-án elfogadta a 2001/931/KKBP közös álláspon naprakésszé tételéről szóló 2009/67/KKBP közös állásponot<sup>(2)</sup>.

(3) A 2001/931/KKBP közös állásponnal összhangban a Tanács elvégezte azon személyek, csoportok és szervezetek listájának a teljes körű felülvizsgálatát, akikre vagy amelyekre a 2009/67/KKBP közös állásponot alkalmazni kell.

(4) A Tanács megállapította, hogy bizonyos személyek esetében már nem indokolt, hogy azok szerepeljenek azoknak a személyeknek, csoportoknak és szervezeteknek a listáján, akikre vagy amelyekre a 2001/931/KKBP közös állásponot alkalmazni kell.

(5) A Tanács arra a következtetésre jutott, hogy a 2009/67/KKBP közös álláspon mellékletében felsorolt más személyek, csoportok és szervezetek a 2001/931/KKBP közös álláspon 1. cikkének (2) és (3) bekezdése értelmében terrorcselekményekben vettek részt, az említett közös álláspon 1. cikkének (4) beke-

zdése értelmében illetékes hatóság velük szemben határozatot hozott, és hogy ezeknek a továbbiakban is a közös állásponban előírt korlátozó intézkedések hatálya alá kell tartozniuk.

(6) Ennek megfelelően az azon személyek, csoportok és szervezetek listáját, akikre vagy amelyekre a 2001/931/KKBP közös állásponot alkalmazni kell, naprakésszé kell tenni,

ELFOGADTA EZT A KÖZÖS ÁLLÁSPONTOT:

## 1. cikk

Azon személyek, csoportok és szervezetek listája, akikre vagy amelyekre a 2001/931/KKBP közös állásponot alkalmazni kell, e közös álláspon mellékletében található.

## 2. cikk

A 2009/67/KKBP közös álláspon hatályát veszti.

## 3. cikk

Ez a közös álláspon az elfogadásának napján lép hatályba.

## 4. cikk

Ezt a közös állásponot az Európai Unió Hivatalos Lapjában ki kell hirdetni.

Kelt, Luxembourgban, 2009. június 15-én.

a Tanács részéről

az elnök

J. KOHOUT

<sup>(1)</sup> HL L 344., 2001.12.28., 93. o.<sup>(2)</sup> HL L 23., 2009.1.27., 37. o.

## MELLÉKLET

## Az 1. cikkben említett személyek, csoportok és szervezetek listája

## 1. SZEMÉLYEK

1. ABOU, Rabah Naami (más néven Naami Hamza, más néven Mihoubi Faycal; más néven Fellah Ahmed, más néven Dafri Rêmi Lahdi), született: 1966.2.1., Algír (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
2. ABOUD, Maisi (más néven „a svájci Abderrahmane”), született: 1964.10.17., Algír (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
3. \*ALBERDI URANGA, Itziar, született: 1963.10.7., Durango, Biscay, Spanyolország, személyazonossági igazolvány száma: 78.865.693 – ETA aktivista
4. \*ALBISU IRIARTE, Miguel, született: 1961.6.7., San Sebastián, Guipúzcoa (Spanyolország), személyazonossági igazolvány száma: 15. 954. 596 – ETA-aktivista, a Gestoras Pro-amnisiátia tagja
5. \* ALEGRÍA LOINAZ, Xavier, született: 1958. november 26., San Sebastián (Guipúzcoa), személyazonossági igazolvány száma: 15.239.620 – ETA-aktivista, a K.a.s./Ekin tagja
6. AL-MUGHASSIL, Ahmad Ibrahim (más néven ABU OMRAN, más néven AL-MUGHASSIL, Ahmed Ibrahim), született: 1967.6.26., Qatif-Bab al Shamal,(Szaúd-Arábia), szaúdi állampolgár
7. AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, született: Al Ihsa (Szaúd-Arábia), szaúdi állampolgár
8. AL YACOUB, Ibrahim Salih Mohammed, született: 1966.10.16., Tarut (Szaúd-Arábia), szaúdi állampolgár
9. \*APAOLAZA SANCHO, Iván, született: 1971.11.10., Beasain, Guipúzcoa, Spanyolország, személyazonossági igazolvány száma: 44.129.178 – ETA-aktivista; a K. Madrid tagja
10. ARIOUA, Kamel (más néven Lamine Kamel), született: 1969.8.18., Constantine (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
11. ASLI, Mohamed (más néven Dahmane Mohamed), született: 1975.5.13., Ain Taya (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
12. ASLI, Rabah, született: 1975.5.13., Ain Taya (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
13. \* ASPIAZU RUBINA, Miguel de Garikoitz, született: 1973. július 6., Bilbao, Vizcaya (Spanyolország), személyazonossági igazolvány száma: 14.257.455 – ETA-aktivista
14. ARZALLUS TAPIA, Eusebio, született: 1957.11.8., Regil, Guipúzcoa , Spanyolország, személyazonossági igazolvány száma: 15.927.20 – ETA-aktivista
15. ATWA, Ali (más néven BOUSLIM, Ammar Mansour, más néven SALIM, Hassan Rostom), Libanon, született: 1960., Libanon, libanoni állampolgár
16. \* BELOQUI RESA, María Elena, született: 1961. június 12., Areta, Álava (Spanyolország), személyazonossági igazolvány száma: 14.956.327 – ETA-aktivista, a Xaki tagja
17. BOUYERI, Mohammed (más néven Abu ZUBAIR, más néven SOBIAR, más néven Abu Zoubair), született: 1978.3.8., Amszterdam (Hollandia)– A „Hofstadgroep” nevű csoport tagja
18. \* CAMPOS ALONSO, Miriam, született: 1971. szeptember 2., Bilbao, Vizcaya (Spanyolország), személyazonossági igazolvány száma: 30.652.316 – ETA-aktivista, a Xaki tagja
19. \* CORTA CARRION, Mikel, született: 1959. május 15., Villafranca de Ordicia, Guipúzcoa (Spanyolország), személyazonossági igazolvány száma: 08.902.967 – ETA-aktivista, a Xaki tagja

20. DARIB, Nouredine (más néven Carreto, más néven Zitoun Mourad), született: 1972.2.1., Algéria – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
21. DJABALI, Abderrahmane (más néven Touíl), született: 1970.6.1., Algéria – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
22. \*ECHEBERRIA SIMARRO, Leire, született: 1977.12.20., Basauri, Biscay (Spanyolország), személyazonossági igazolvány száma: 45.625.646 – ETA-aktivista
23. \*ECHEGARAY ACHIRICA, Alfonso, született: 1958.1.10., Plencia, Biscay, Spanyolország, személyazonossági igazolvány száma: 16.027.051 – ETA-aktivista
24. \* EGUIBAR MICHELENA, Mikel, született: 1963. november 14., San Sebastián, Guipúzcoa (Spanyolország), személyazonossági igazolvány száma: 44.151.825 – ETA-aktivista, a Xaki tagja
25. EL FATMI, Nouredine (más néven Nouriddin EL FATMI, más néven Nouriddine EL FATMI, más néven Nouredine EL FATMI, más néven Abu AL KA'E KA'E, más néven Abu QAE QAE, más néven FOUAD, más néven FZAD, más néven Nabil EL FATMI, más néven Ben MOHAMMED, más néven Ben Mohand BEN LARBI, más néven Ben Driss Muhand IBN LARBI, más néven Abu TAHAR, más néven EGGIE), született: 1982.8.15., Midar (Marokkó), útleveleszáma: N829139 (Marokkó) – A „Hofstadgroep” nevű csoport tagja
26. EL-HOORIE, Ali Saed Bin Ali (más néven AL-HOURI, Ali Saed Bin Ali, más néven EL-HOURI, Ali Saed Bin Ali), született: 1965.7.10. vagy 1965.7.11., El Dibabiya (Szaúd-Arábia), szaúdi állampolgár
27. FAHAS, Sofiane Yacine, született: 1971.9.10., Algír (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
28. \*GOGEASCOEHEA ARRONATEGUI, Eneko, született: 1967.4.29., Guernica, Biscay, Spanyolország, személyazonossági igazolvány száma: 44.556.097 – ETA-aktivista
29. \*IPARRAGUIRE GUENECHEA, Ma Soledad, született: 1961.4.25., Escoriaza, Navarra (Spanyolország), személyazonossági igazolvány száma: 16.255.819 – ETA-aktivista
30. \*IRIONDO YARZA, Aitzol, született: 1977. március 8., San Sebastián, Guipúzcoa (Spanyolország), személyazonossági igazolvány száma: 72.467.565 – ETA-aktivista
31. IZZ-AL-DIN, Hasan (más néven GARBAYA, AHMED, más néven SA-ID, más néven SALWWAN, Samir), Libanon, született: 1963., Libanon, libanoni állampolgár
32. \*MARTITEGUI LIZASO, Jurdan, született: 1980. május 10., Durango, Vizcaya (Spanyolország), személyazonossági igazolvány száma: 45.626.584 – ETA-aktivista
33. MOHAMMED, Khalid Shaikh (más néven ALI, Salem, más néven BIN KHALID, Fahd Bin Adballah; más néven HENIN, Ashraf Refaat Nabith, más néven WADOOD, Khalid Abdul), született: 1965.4.14. vagy 1964.3.1., Pakisztán, útleveleszám: 488555
34. MOKTARI, Fateh (más néven Ferdi Omar), született: 1974.12.26., Hussein Dey (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
35. \*MORCILLO TORRES, Gracia, született: 1967.3.15., San Sebastián, Guipúzcoa, Spanyolország, személyazonossági igazolvány száma: 72.439.052 – ETA-aktivista; a Kas/Ekin tagja
36. \*NARVÁEZ GOÑI, Juan Jesús, született: 1961.2.23., Pamplona, Navarra, Spanyolország, személyazonossági igazolvány száma: 15.841.101 – ETA-aktivista
37. NOUARA, Farid, született: 1973.11.25., Algír (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
38. \*OLANO OLANO, Juan Mariá, született: 1955. március 25., Gainza, Guipúzcoa (Spanyolország), személyazonossági igazolvány száma: 15.919.168 – ETA-aktivista, a Gestoras Pro-amnistía/Askatasuna tagja
39. \*OLARRA AGUIRIANO, José María, született: 1957. július 27., Tolosa, Guipúzcoa (Spanyolország), személyazonossági igazolvány száma: 72.428.996 – ETA-aktivista, a Xaki tagja
40. \*ORBE SEVILLANO, Zigor, született: 1975.9.22., Basauri, Biscay, Spanyolország, személyazonossági igazolvány száma: 45.622.851 – ETA-aktivista; a Jarrai/Haika/Segi tagja

41. PALACIOS ALDAY, Gorka, született: 1974.10.17., Baracaldo, Biscay, Spanyolország, személyazonossági igazolvány száma: 30.654.356 – ETA-aktivista; a K.Madrid tagja
42. PEREZ ARAMBURU, Jon Iñaki született: 1964.9.18., San Sebastián, Guipúzcoa, Spanyolország, személyazonossági igazolvány száma: 15.976.521 – ETA-aktivista; a Jarrai/Haika/Segi tagja
43. \*QUINTANA ZORROZUA, Asier, született: 1968.2.27., Bilbao, Biscay, Spanyolország, személyazonossági igazolvány száma: 30.609.430 – ETA-aktivista; a K.Madrid tagja
44. RESSOUS, Hoari (más néven Hallasa Farid), született: 1968.9.11., Algír (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
45. \*RETA DE FRUTOS, José Ignacio, született: 1959. július 3., Elorrio, Vizcaya (Spanyolország), személyazonossági igazolvány száma: 72.253.056 – ETA-aktivista, a Gestoras Pro-amnistia/Askatasuna tagja
46. \*RUBENACH ROIG, Juan Luis, született: 1964.9.18., Bilbao, Biscay, Spanyolország, személyazonossági igazolvány száma: 18.197.545 – ETA-aktivista; a K.Madrid tagja
47. SEDKAOUI, Noureddine (más néven Nounou), született: 1963.6.23., Algír (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
48. SELMANI, Abdelghani (más néven Gano), született: 1974.6.14., Algír (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
49. SENOUCI, Sofiane, született: 1971.4.15., Hussein Dey (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
50. SISON, Jose Maria (más néven Armando Liwanag, más néven Joma, született: 1939.2.08., Cagugao, Fülöp-szigetek – az NPA-t is magában foglaló Fülöp-szigeteki Kommunista Pártban vezető szerepet játszó személy)
51. TINGUALI, Mohammed (más néven Mouh di Kouba), született: 1964.4.21., Blinda (Algéria) – az al-Takfir és az al-Hidzsra tagja
52. \*TXAPARTEGI NIEVES, Nekane, született: 1973. január 8., Asteasu, Guipúzcoa (Spanyolország), személyazonossági igazolvány száma: 44.140.578 – ETA-aktivista, a Xaki tagja
53. \*URANGA ARTOLA, Kemen, született: 1969.5.25., Ondarroa, Biscay, Spanyolország, személyazonossági igazolvány száma: 30.627.290 – ETA-aktivista; a Herri Batasuna/E.H/Batasuna tagja
54. \*URRUTICOECHA BENGOCHEA, José Antonio, született: 1950. december 24., Miravalles, Vizcaya (Spanyolország), személyazonossági igazolvány száma: 14.884.849 – ETA-aktivista
55. \*VALLEJO FRANCO, Iñigo, született: 1976.5.21., Bilbao, Biscay, Spanyolország, személyazonossági igazolvány száma: 29.036.694 – ETA-aktivista
56. \*VILA MICHELENA, Fermín, született: 1970.3.12., Irún, Guipúzcoa, Spanyolország, személyazonossági igazolvány száma: 15.254.214 – ETA-aktivista; a Kas/Ekin tagja
57. WALTERS, Jason Theodore James (más néven Abdullah, más néven David), született: 1985.3.6., Amersfoort (Hollandia), útlevelezs száma: NE8146378 (Hollandia) – A „Hofstadgroep” nevű csoport tagja

## 2. CSOPORTOK ÉS SZERVEZETEK

1. „Abu Nidal Szervezet” – „ANO”, (más néven „Fatah-Forradalmi Tanács”, más néven „Arab Forradalmi Brigádok”, más néven „Fekete Szeptember”, más néven „Szocialista Muzulmánok Forradalmi Szervezete”)
2. „Al-Aqsa Mártírjainak Brigádja”
3. „Al-Aqsa e.V.”
4. „Al-Takfir és al-Hidzsra”
5. \* „Cooperativa Artigiana” Fuoco ed Affini - Occasionalmente Spettacolare („Artisans’ Cooperative Fire and Similar – Occasionally Spectacular”)
6. \* „Nuclei Armati per il Comunismo” („Fegyveres Egységek a Kommunizmusért”)

7. „Aum Shinrikyo” (más néven „AUM”, más néven „Aum Legfelsőbb Igazság”, más néven „Aleph”)
8. „Babbar Khalsa”
9. \* „Cellula Contro Capitale, Carcere i suoi Carcerieri e le sue Celle” - „CCCC” („Tőke-, Börtön-, Börtönőr- és Börtöncella-ellenes Sejt”)
10. Az „Új Néphadsereget” - „NPA” is magában foglaló „Fülöp-szigeteki Kommunista Párt”, Fülöp-szigetek, SISON Jose Maria-hoz kapcsolódva (más néven Armando Liwanag, más néven Joma, az „NPA”-t is magában foglaló Fülöp-szigeteki Kommunista Pártban vezető szerepet játszó személy)
11. \* „Continuity Irish Republican Army” – „CIRA” („Folytonosság Ír Köztársasági Hadsereg”)
12. \* „EPANASTATIKOS AGONAS” („Forradalmi Harc”)
13. \* „Euskadi Ta Askatasuna”/„Tierra Vasca y Libertad” -„ETA” („Baszk Haza és Szabadság”; a következő szervezetek az „ETA” terroristacsoport részei: „K.a.s.”, „Xaki”, „Ekin”, „Jarrai-Haika-Segi”, „Gestoras pro-amnistía”, „Askatasuna”, „Batasuna” (más néven „Herri Batasuna”, más néven „Euskal Herritarrok”), Acción Nacionalista Vasca / Euskal Abertzale Ekintza (ANV/EAE), Partido Comunista de las Tierras Vascas / Euskal Herrialdeetako Alderdi Komunista (PCTV/EHAK))
14. „Gama'a al-Islamiyya” (más néven „Al-Gama'a al-Islamiyya”) (Iszlám Csoport)
15. „İslami Büyük Doğu Akıncılar Cephesi”– „IBDA-C” („Nagy Iszlám Keleti Harci Front”)
16. \* „Grupos de Resistencia Antifascista Primero de Octubre”– „G.R.A.P.O.” („Október Elseje Antifasiszta Ellenálló Csoportok”)
17. „Hamász”, ide tartozik a „ Hamas-Izz al-Din al-Qassem”
18. „Hezb-i-Mudzsahedin” – „HM”
19. „Hofstadgroep”
20. „Holy Land Foundation for Relief and Development” – („Alapítvány a Szent Föld Felszabadításáért és Fejlesztéséért”)
21. „International Sikh Youth Federation – ISYF” („Ifjú Szikkek Nemzetközi Szövetsége”)
22. \* „Solidarietà Internazionale” („Nemzetközi Szolidaritás”)
23. „Kahane Chai” (más néven „Kach”)
24. „Khalistan Zindabad Force” – „KZF” („Khaliszán Zindabad Erő”)
25. „Kurd Munkáspárt” – „PKK”, (más néven „KADEK”, más néven „KONGRA-GEL”)
26. „A Tamil Eelam Felszabadító Tigrisei” – „LTTE”
27. \* „Loyalist Volunteer Force” – „LVF” („Lojalista Önkéntes Erő”)
28. „Ejército de Liberación Nacional” („Nemzeti Felszabadítási Hadsereg”)
29. \* „Orange Volunteers” – „OV” („Narancssárga Önkéntesek”)
30. „Palestine Liberation Front” – „PLF” („Palesztin Felszabadítási Front”)
31. „Palestinian Islamic Jihad” – „PIJ” („Palesztin Iszlám Dzsihad”)
32. „Népi Front Palesztina Felszabadításért” – „PFLP”
33. „Népi Front Palesztina Felszabadításért Főparancsnokság” (más néven PFLP -Főparancsnokság)

34. \* „Real IRA” („Igazi IRA”)
  35. \* „Brigate Rosse per la Costruzione del Partito Comunista Combattente” („Vörös Brigád a Harcoló Kommunista Párt Építéséért”)
  36. \* „A Vörös Kéz Védelmezői” („Red Hand Defenders”) - „RHD”
  37. „Fuerzas armadas revolucionarias de Columbia” – „FARC” („Kolumbiai Forradalmi Fegyveres Erők”)
  38. \* „Epanastatiki Pirines” („Forradalmi Sejtekt”)
  39. \* „Dekati Evdomi Noemvri” („November 17. Forradalmi Szervezet”)
  40. „Devrimci Halk Kurtuluş Partisi-Cephesi” – „DHKP/C” (más néven „Devrimci Sol” (Forradalmi Baloldal), más néven „Dev Sol”) („Forradalmi Népi Felszabadítási Hadsereg/Front/Párt”)
  41. „Sendero Luminoso” – „SL” („Fényes Ösvény”)
  42. „Stichting Al Aqsa” (más néven „Stichting Al Aqsa Nederland”, más néven „Al Aqsa Nederland”)
  43. „Teyrbazen Azadiya Kurdistan” – „TAK” (más néven „Kurdisztáni Szabadság Sólymai” vagy „Kurdisztáni Szabadság Héjái”)
  44. \* „Brigata XX Luglio” („Július Huszadika Brigád”)
  45. \* „Ulster Defence Association/Ulster Freedom Fighters” – „UDA/UFF”
  46. „Autodefensas Unidas de Colombia” – „AUC” („Kolumbiai Egyesült Önvédelmi Erők”)
  47. \* „Federazione Anarchica Informale” – „F.A.I.” („Nem hivatalos Anarchista Szövetség”)
-

**HELYESBÍTÉSEK**

**Helyesbítés a visszatérítésben vagy egyéb támogatásban részesülő mezőgazdasági termékek kivitelének fizikai vizsgálatokkal történő ellenőrzéséről szóló, 2008. december 17-i 1276/2008/EK bizottsági rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 339., 2008. december 18.)

A 67. oldalon, a IV. mellékletben, a negyedik francia bekezdésben:

a következő szövegrész: „— dánul: Nařízení (ES) č. 2298/2001”

helyesen: „— dánul: Forordning (EF) nr. 2298/2001”.

---



## Európai Központi Bank

2009/465/EK:

- ★ Az Európai Központi Bank határozata (2009. június 9.) a TARGET2-EKB szabályairól szóló EKB/2007/7 határozat módosításáról (EKB/2009/13) ..... 39

---

### III Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok

#### AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

- ★ A Tanács 2009/466/KKBP együttes fellépése (2009. június 15.) az Európai Uniónak a Kongói Demokratikus Köztársaság biztonsági ágazatának reformja keretében folytatott rendfenntartó missziójáról és annak a kongói igazságszolgáltatással való viszonyáról (EUPOL RD Congo) szóló 2007/405/KKBP együttes fellépés módosításáról és meghosszabbításáról ..... 40
- ★ A Tanács 2009/467/KKBP együttes fellépése (2009. június 15.) az Európai Unió afganisztáni és pakisztáni különleges képviselője kinevezéséről, és a 2009/135/KKBP közös fellépés hatályon kívül helyezéséről ..... 41
- ★ A Tanács 2009/468/KKBP közös álláspontja (2009. június 15.) a terrorizmus elleni küzdelemre vonatkozó különös intézkedések alkalmazásáról szóló 2001/931/KKBP közös álláspont naprakésszé tételéről és a 2009/67/KKBP közös álláspont hatályon kívül helyezéséről ..... 45

---

#### Helyesbítések

- ★ Helyesbítés a visszatérítésben vagy egyéb támogatásban részesülő mezőgazdasági termékek kivitelének fizikai vizsgálatokkal történő ellenőrzéséről szóló, 2008. december 17-i 1276/2008/EK bizottsági rendelethez (HL L 339., 2008.12.18.) ..... 51

## 2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(\*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR  
33 és 64 oldal között: 12 EUR  
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**